



Government Gazette Staatskoerant

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA
REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

Vol. 454

Pretoria, 11 April 2003

No. 24694



AIDS HELPLINE: 0800-0123-22 Prevention is the cure

For purposes of reference, all Proclamations, Government Notices, General Notices and Board Notices published are included in the following table of contents which thus forms a weekly index. Let yourself be guided by the Gazette numbers in the righthand column:

CONTENTS

and weekly Index

No.		Page No.	Gazette No.
PROCLAMATIONS			
R. 27	Income Tax Act (58/1962): Abolition of special courts for hearing income tax appeals and establishment of tax courts in terms of section 83 (3)	3	24639
R. 28	Second Revenue Laws Amendment Act (60/2001): Fixing of date on which sections 5 (1), 10 (1), 11 (1), 14 (1), 15 (1), 53 (1), 54 (1), 55 (1), 56 (1), 57 (1), 58 (1), 59 (1), 60 (1), 145 (1), 160 (1) and 182 (1) shall come into operation	7	24639
R. 29	Revenue Laws Amendment Act (74/2002): Fixing of date on which sections 6 (1) (n), 111 (1) and 114 (1) (b) shall come into operation	9	24639
R. 30	Revenue Laws Amendment Act (19/2001), Second Revenue Laws Amendment Act (60/2001) and Revenue Laws Amendment Act (74/2002): Fixing of a date on which section 40(1) of the Revenue Laws Amendment Act, 2001 (Act No. 19 of 2001), Section 130(1)(i) of the Second Revenue Laws Amendment Act, 2001 (Act No. 60 of 2001), and Section 108 (1) of the Revenue Laws Amendment Act, 2002 (Act No. 74 of 2002), shall come into operation in respect of certain goods liable to excise duty and fuel levy	11	24639
R. 31	Agricultural Debt Management Act (45/2001): Commencement	3	24678

GOVERNMENT AND GENERAL NOTICES

Agriculture, Department of

Government Notices

R. 464	Agricultural Pests Act (36/1983): Regulations: Amendment	3	24623
R. 465	do.: Control measures: Amendment	7	24623

General Notices

969	Co-operatives Act, 1981: Co-operative removed from register: Isisekelo Co-operative Limited	65	24694
970	do.: Co-operatives to be struck off the register: Dorljota Co-operative Limited ...	65	24694
987	Co-operatives Act, 1981: Co-operatives to be struck off the register: KCV (Koöperatief) Beperk en MKB 1998 (Koöperatief) Beperk	68	24694

Arts and Culture, Department of

Government Notices

455	Cultural Institutions Act (119/1998): Declaration of cultural institutions	3	24612
484	Heraldry Act (18/1962): Bureau of Heraldry: Changes of name relating to the registration of heraldic representations	7	24694
485	do.: do.: Registration of heraldic representations and objections thereto ...	7	24694

Alle Proklamasies, Goewermentskennisgewings, Algemene Kennisgewings en Raadskennisgewings gepubliseer, word vir verwysingsdoeleindes in die volgende Inhoudsopgawe ingesluit wat dus 'n weeklikse indeks voorstel. Laat uself deur die Koerantnommers in die regterhandse kolom lei:

INHOUD

en weeklikse Indeks

No.		Bladsy No.	Koerant No.
PROKLAMASIES			
R. 27	Inkomstebelastingwet (58/1962): Afskaffing van spesiale howe vir die verhoor van inkomstebelastingappelle en instelling van belastinghove ingevolge artikel 83 (3)	5	24639
R. 28	Tweede Wysigingswet op Inkomstewette (60/2001): Bepaling van datum waarop artikels 5 (1), 10 (1), 11 (1), 14 (1), 15 (1), 53 (1), 54 (1), 55 (1), 56 (1), 57 (1), 58 (1), 59 (1), 60 (1), 145 (1), 160 (1) en 182 (1) in werking tree	8	24639
R. 29	Wysigingswet op Inkomstewette (74/2002): Bepaling van datum waarop artikels 6 (1) (s), 111 (1) and 114 (1) (b) in werking tree	10	24639
R. 30	Wysigingswet op Inkomstewette (19/2001), Tweede Wysigingswet op Inkomstewette (60/2001) en Wysigingswet op Inkomstewette (74/2002): Bepaling van 'n datum waarop artikel 40(1) van die Wysigingswet op Inkomstewette, 2001 (Wet No. 19 van 2001), artikel 130(1)(i) van die Tweede Wysigingswet op Inkomstewette, 2001 (Wet No. 60 van 2001) en artikel 108 (1) van die Wysigingswet op Inkomstewette, 2002 (Wet No. 74 van 2002), ten opsigte van sekere goedere onderhewig aan aksynsreg en brandstofheffing in werking tree	13	24639
R. 31	Wet op Bestuur van Landboukskuld (45/2001): Inwerkingtreding	3	24678

GOEWERMENTS- EN ALGEMENE KENNISGEWINGS

Arbeid, Departement van

Goewermentskennisgewings

R. 448	Labour Relations Act (66/1995): National Bargaining Council of the Leather Industry of South Africa: Extension of period of operation of Administration Expenses Collective Agreement	46	24623
R. 449	do.: do.: Extension of period of operation of Provident Fund Collective Agreement	46	24623
R. 487	Basic Conditions of Employment Act (75/1997): Investigation into the Private Security Sector of South Africa	2	24699

Binnelandse Sake, Departement van

Goewermentskennisgewings

R. 475	Wet op Suid-Afrikaanse Burgerskap (88/1995): Agtste Wysiging van die Regulasies kragtens die Wet op Suid-Afrikaanse Burgerskap, 1995	4	24680
R. 476	Wet op Suid-Afrikaanse Paspoorte en Reisdokumente (4/1994): Tiende Wysiging van die Paspoorte en Reisdokumente Regulasies	7	24680
R. 477	Huwelikswet (25/1961): Agtste Wysiging van die Regulasies kragtens die Huwelikswet, 1961	11	24680

No.	Page No.	Gazette No.	No.	Bladsy No.	Koerant No.
Communications, Department of			495	Films and Publications Act, 1996: Film and Publication Board: Films restricted to adults only	3 24707
<i>General Notices</i>			Buitelandse Sake, Departement van		
964			<i>Goewermentskennisgewings</i>		
			471	Diplomatic Immunities and Privileges Act (37/2001): Vienna Convention on Diplomatic Relations, 1961: Persons who enjoy immunities or privileges	3 24679
965			472	do.: Vienna Convention on Consular Relations, 1963: Persons who enjoy immunities or privileges	33 24679
			473	do.: Persons who enjoy functional immunities or privileges in accordance with Article 1	36 24679
			474	do.: Vienna Convention on Consular Relations, 1963: Persons who enjoy immunities or privileges in accordance with Article 11	44 24679
Foreign Affairs, Department of			Gesondheid, Departement van		
<i>Government Notices</i>			<i>Goewermentskennisgewings</i>		
471			502	Wet op die Beheer van Medisyne en Verwante Stowwe (101/1965): Uitsluiting van sekere medisyne van die toepassing van sekere bepalings	11 24694
472			503	do.: do	13 24694
473			Grondsake, Departement van		
474			<i>Algemene Kennisgewings</i>		
			957	Restitution of Land Rights Act (22/1994): Claim for the restitution of land rights: Hopedale Farm 293, Grabouw, Western Cape	2 24632
Health, Department of			980	Restitution of Land Rights Act (22/1994): Claim for restitution of land rights: Erven 101, 450 & 2139, held by Kimberley Municipality	66 24694
<i>Government Notices</i>			981	do.: do.: Erven 22, 185, 4, 31 & 16	66 24694
502			986	Restitution of Land Rights Act (22/1994): Claim for restitution of land rights: Farms Bellevue 150 LT, Krugersrand 199 LT, Pretoriushoek 146 LT, Mount Pleasant 148 LT and Worcester 200 LT, Mopani District	67 24694
503			990	Land Survey Act (8/1997): Scale of fees to be charged	68 24694
			Handel en Nywerheid, Departement van		
Home Affairs, Department of			<i>Goewermentskennisgewings</i>		
<i>Government Notices</i>			R. 450	Standards Act (29/1993): Proposed amendment of the compulsory specification for motor vehicles of category N1	11 24623
R. 475			R. 451	do.: Amendment: Regulations relating to the payment of levy and the issue of sales permits in regard to compulsory specifications	25 24623
R. 476			R. 452	do.: Proposed amendment of the compulsory specification for electrical and electronic apparatus (VC8055)	26 24623
R. 477			R. 453	do.: Proposed amendment of the compulsory specification for motor vehicles of category M1	29 24623
495			R. 454	do.: Proposed compulsory specification for material for contour marking on motor vehicles	45 24623
			<i>Algemene Kennisgewings</i>		
Independent Communications Authority of South Africa			946	Correction notice	2 24625
<i>General Notices</i>			991	Customs and Excise Tariff applications: List 7/2003	73 24694
971			Independent Electoral Commission		
984			<i>Government Notice</i>		
			R. 508	Electoral Commission Act (51/1996): Amendments: Regulations on the conditions of service, remuneration, allowances and other benefits of the Chief Electoral Officer and other Administrative Staff	3 24723

No.	Page No.	Gazette No.	No.	Bladsy No.	Koerant No.
General Notices					
966			Justisie en Staatkundige Ontwikkeling, Departement van		
Local Government: Municipal Electoral Act (27/2000): Municipal By-elections 7 May 2003: Official list of voting stations			Goewermentskennisgewing		
967	3	24689	483		
Local Government: Municipal Structures Act (27/2000): Election timetable			Wet op Landdroshowe (32/1944): Bepaling van Leeu-Gamka as 'n plek vir die hou van 'n periodieke hofsitting binne die distrik Prince Albert		
992	3	24690		2	24691
Public Funding of Represented Political Parties Act (103/1997): Electoral Commission: Represented political parties fund			Kommunikasiewese, Departement van		
	2	24716	Algemene Kennisgewings		
993			964		
Local Government: Municipal Electoral Act, 2000: Electoral Commission: Election timetable			Telecommunications Act (103/1996): Amendment		
994	3	24717		3	24681
Local Government: Municipal Electoral Act, 2000: Electoral Commission: Election timetable			965		
995	3	24718	Telecommunications Act (103/1996): Invitation to express interest for the allocation of 51% equity in the second national operator		
Local Government: Municipal Electoral Act, 2000: Electoral Commission: Election timetable				3	24682
996	3	24719	Kuns en Kultuur, Departement van		
Local Government: Municipal Electoral Act, 2000: Electoral Commission: Election timetable			Goewermentskennisgewings		
997	3	24720	455		
Local Government: Municipal Electoral Act, 2000: Electoral Commission: Election timetable			Wet op Kulturele Instellings (119/1998): Verklaring van kulturele instellings		
998	3	24721		4	24612
Local Government: Municipal Electoral Act, 2000: Electoral Commission: Election timetable			484		
1002	3	24722	Heraldiekwet (18/1962): Buro vir Heraldiek: Verandering van naam betreffende die registrasie van heraldiese voorstellings		
Local Government: Municipal Electoral Act, (27/2000): Municipal by-elections 7 May 2003: Official list of voting stations..				7	24694
	3	24726	485		
			do.: Registrasie van heraldiese voorstellings en besware daarteen		
				9	24694
			Landbou, Departement van		
			Goewermentskennisgewings		
			R. 464		
			Wet op Landbouplae (36/1983): Regulasies: Wysiging		
				5	24623
			R. 465		
			do.: Beheermaatreëls: Wysiging		
				9	24623
			Algemene Kennisgewings		
			969		
			Koöperasiewet, 1981: Koöperasie wat van die register geskrap is: Isisekelo Co-operative Limited		
				65	24694
			970		
			do.: Koöperasie van die register geskrap te word: Dorljota Co-operative Limited		
				65	24694
			987		
			Koöperasiewet, 1981: Koöperasies van die register geskrap te word: KCV (Koöperatief) Beperk en MKB 1998 (Koöperatief) Beperk		
				68	24694
			Maatskaplike Ontwikkeling, Departement van		
			Goewermentskennisgewings		
			R. 460		
			Social Assistance Act (59/1992): Amendment: Regulations regarding grants and financial awards to welfare organisations and to persons in need of social relief of distress		
				2	24630
			461		
			Social Assistance Act (59/1992): Increase in respect of social grants		
				2	24631
			Minerale en Energie, Departement van		
			Goewermentskennisgewings		
			R. 442		
			Mines and Works Act (27/1956): Declaration of work in the national interest: Kumba Resources Sishen Iron Ore Mine		
				47	24623
			R. 443		
			do.: Vermiculite Mine		
				47	24623
			R. 444		
			Wet op Myne en Bedrywe (27/1956): Verklaring van werk in nasionale belang: O'Okiep Copper Kopermyn		
				47	24623
			R. 447		
			Mines and Works Act (27/1956): Declaration of work in the national interest: Delmas Silica		
				48	24623
			R. 482		
			Petroleum Products Act (120/1977): Amendment of the regulations in respect of petroleum products		
				3	24687
			483		
			Petroleum Products Act (120/1977): Regulations in respect of the maximum retail price of illuminating paraffin		
				2	24683

Justice and Constitutional Development, Department of

Government Notice

- 483 Magistrates' Courts Act (32/1944): Appointment of Leeu-Gamka as a place for the holding of a periodical court within the District of Prince Albert

Labour, Department of

Government Notices

- R. 448 Labour Relations Act (66/1995): National Bargaining Council of the Leather Industry of South Africa: Extension of period of operation of Administration Expenses Collective Agreement
- R. 449 do.: do.: Extension of period of operation of Provident Fund Collective Agreement
- R. 487 Basic Conditions of Employment Act (75/1997): Investigation into the Private Security Sector of South Africa

Land Affairs, Department of

General Notices

- 957 Restitution of Land Rights Act (22/1994): Claim for the restitution of land rights: Hopedale Farm 293, Grabouw, Western Cape
- 980 Restitution of Land Rights Act (22/1994): Claim for restitution of land rights: Erven 101, 450 & 2139, held by Kimberley Municipality
- 981 do.: Erven 22, 185, 4, 31 & 16
- 986 Restitution of Land Rights Act (22/1994): Claim for restitution of land rights: Farms Bellevue 150 LT, Krugersrand 199 LT, Pretoriushoek 146 LT, Mount Pleasant 148 LT and Worcester 200 LT, Mopani District
- 990 Land Survey Act (8/1997): Scale of fees to be charged

No.		Page No.	Gazette No.	No.		Bladsy No.	Koerant No.
Minerals and Energy, Department of				Nasionale Tesourie			
<i>Government Notices</i>				<i>Algemene Kennisgewing</i>			
R. 442	Mines and Works Act (27/1956): Declaration of work in the national interest: Kumba Resources Sishen Iron Ore Mine	47	24623	976	Inhandiging van oordragdokumente: Rentebetaling op 15 Mei 2003	66	24694
R. 443	do.: Vermiculite Mine	47	24623	Onafhanklike Kommunikasie-owerheid van Suid-Afrika			
R. 444	Wet op Myne en Bedrywe (27/1956): Verklaring van werk in nasionale belang: O'Okiep Copper Kopermyn	47	24623	<i>Algemene Kennisgewings</i>			
R. 447	Mines and Works Act (27/1956): Declaration of work in the national interest: Delmas Silica	48	24623	971	Notice of intention to include any licensee with relevant market share of at least 35% of a defined telecommunications market, in the category of a major operator, in terms of section 2.4 of supplementary interconnection guidelines as published in Government Gazette 24203 dated 19 December 2002	3	24692
R. 482	Petroleum Products Act (120/1977): Amendment of the regulations in respect of petroleum products	3	24687	984	Telecommunications Act (103/1996): Notice of intention to amend the telecommunications service licences issued to Sentech Limited	3	24708
483	Petroleum Products Act (120/1977): Regulations in respect of the maximum retail price of illuminating paraffin	2	24683	Onafhanklike Verkiesingskommissie			
National Treasury				<i>Goewermentskennisgewing</i>			
<i>General Notice</i>				R. 508	Electoral Commission Act (51/1996): Amendments: Regulations on the conditions of service, remuneration, allowances and other benefits of the Chief Electoral Officer and other Administrative Staff	3	24723
976	Lodging of transfer documents: Interest payment on 15 May 2003	65	24694	<i>Algemene Kennisgewings</i>			
Provincial and Local Government, Department of				966	Local Government: Municipal Electoral Act (27/2000): Municipal By-elections 7 May 2003: Official list of voting stations	3	24689
<i>Government Notice</i>				967	Plaaslike Regering: Munisipale Kieswet (27/2000): Verkiesingstydrooster	5	24690
486	Civil Protection Act (67/1977): Declaration of state of disaster: Magisterial Districts of Swellendam, Montagu and Robertson, Western Cape Province	2	24693	992	Public Funding of Represented Political Parties Act (103/1997): Electoral Commission: Represented political parties fund	2	24716
Social Development, Department of				993	Local Government: Municipal Electoral Act, 2000: Electoral Commission: Election timetable	3	24717
<i>Government Notices</i>				994	Local Government: Municipal Electoral Act, 2000: Electoral Commission: Election timetable	3	24718
R. 460	Social Assistance Act (59/1992): Amendment: Regulations regarding grants and financial awards to welfare organisations and to persons in need of social relief of distress	2	24630	995	Local Government: Municipal Electoral Act, 2000: Electoral Commission: Election timetable	3	24719
461	Social Assistance Act (59/1992): Increase in respect of social grants	2	24631	996	Local Government: Municipal Electoral Act, 2000: Electoral Commission: Election timetable	3	24720
South African Reserve Bank				997	Local Government: Municipal Electoral Act, 2000: Electoral Commission: Election timetable	3	24721
<i>General Notices</i>				998	Local Government: Municipal Electoral Act, 2000: Electoral Commission: Election timetable	3	24722
958	Currency and Exchanges Act (9/1933): Notice and Order of Forfeiture	3	24633	1002	Local Government: Municipal Electoral Act, (27/2000): Municipal by-elections 7 May 2003: Official list of voting stations	3	24726
1003	Statement of assets and liabilities as at 31 March 2003	64	24694	Provinsiale en Plaaslike Regering, Departement van			
South African Revenue Service				<i>Goewermentskennisgewing</i>			
<i>Government Notices</i>				486	Civil Protection Act (67/1977): Declaration of state of disaster: Magisterial Districts of Swellendam, Montagu and Robertson, Western Cape Province	2	24693
R. 466	Unemployment Insurance Contributions Act (2/2002): Determination of limit on amount of remuneration for purposes of determination of contribution in terms of section 6	15	24639	Suid-Afrikaanse Inkomstediens			
R. 467	do.: Rules promulgated under section 107A prescribing the procedures to be observed in lodging objections and noting appeals against assessments, procedures for alternative dispute resolution and the conduct and hearing of appeals before a tax court	17	24639	<i>Goewermentskennisgewings</i>			
R. 468	Income Tax Act (58/1962): Circumstances under which the Commissioner for the South African Revenue Service may settle a dispute between the Commissioner and any person, as contemplated in section 107B	97	24639	R. 466	Unemployment Insurance Contributions Act (2/2002): Determination of limit on amount of remuneration for purposes of determination of contribution in terms of section 6	16	24639

No.	Page No.	Gazette No.	No.	Bladsy No.	Koerant No.
R. 478 Customs and Excise Act (91/1964): Amendment of Schedule No. 1 (No. 1/2/133).....	3	24686	R. 467 do.: Reëls kragtens artikel 107A uitgevaardig om die prosedure wat by die indiening van 'n beswaar en aanteken van 'n appèl teen aanslae nagekom moet word, prosedures vir alternatiewe geskilbeslegting en die aanvoer en verhoor van appèlle voor 'n belastinghof, voor te skryf	53	24639
R. 479 do.: Amendment of Schedule No. 1 (No. 1/2/134).....	5	24686	R. 468 Inkomstebelastingwet (58/1962): Omstandighede waaronder die Kommissaris vir die Suid-Afrikaanse Inkomstediens 'n geskil tussen die Kommissaris en enige persoon kan besleg soos in artikel 107B.....	102	24639
R. 480 Customs and Excise Act (91/1964): Amendment of Schedule No. 1 (No. 1/5/34).....	3	24688	R. 478 Doeane- en Aksynswet (91/1964): Wysiging van Bylae No. 1 (No. 1/2/133).....	4	24686
R. 488 Customs and Excise Act (91/1964): Amendment of Rules (No. DAR/72).....	3	24702	R. 479 do.: Wysiging van Bylae No. 1 (No. 1/2/134).....	7	24686
R. 489 do.: Amendment of Rules (No. DAR/73).....	19	24702	R. 480 Doeane- en Aksynswet (91/1964): Wysiging van Bylae No. 1 (No. 1/5/34)...	4	24688
R. 490 do.: Amendment of Rules (No. DAR/74).....	38	24702	R. 488 Customs and Excise Act (91/1964): Amendment of Rules (No. DAR/72).....	3	24702
R. 491 do.: Amendment of Rules (No. DAR/75).....	39	24702	R. 489 do.: Amendment of Rules (No. DAR/73).....	19	24702
R. 492 do.: Amendment of Rules (No. DAR/76).....	50	24702	R. 490 do.: Amendment of Rules (No. DAR/74).....	38	24702
			R. 491 do.: Amendment of Rules (No. DAR/75).....	39	24702
			R. 492 do.: Amendment of Rules (No. DAR/76).....	50	24702
Trade and Industry, Department of			Suid-Afrikaanse Reserwebank		
<i>Government Notices</i>			<i>Algemene Kennisgewings</i>		
R. 450 Standards Act (29/1993): Proposed amendment of the compulsory specification for motor vehicles of category N1	11	24623	958 Wet op Betaalmiddels en Wisselkoerse (9/1933): Kennisgewing en Bevel van Verbeurdverklaring	4	24633
R. 451 do.: Amendment: Regulations relating to the payment of levy and the issue of sales permits in regard to compulsory specifications.....	25	24623	1003 Statement of assets and liabilities as at 31 March 2003	64	24694
R. 452 do.: Proposed amendment of the compulsory specification for electrical and electronic apparatus (VC8055)	26	24623			
R. 453 do.: Proposed amendment of the compulsory specification for motor vehicles of category M1	29	24623			
R. 454 do.: Proposed compulsory specification for material for contour marking on motor vehicles	45	24623			
<i>General Notices</i>			Vervoer, Departement van		
946 Correction notice	2	24625	<i>Algemene Kennisgewings</i>		
991 Customs and Excise Tariff applications: List 7/2003.....	73	24694	968 International Air Services Act (60/1993): Grant/amendment of international air service licences.....	31	24694
			977 International Air Service Act (60/1993): Grant/amendment of international air service licences.....	3	24703
Transport, Department of			978 Air Service Licensing Act (115/1990): Applications for the grant or amendment of domestic air service licences	4	24703
<i>General Notices</i>			985 Air Service Licensing Act (115/1990): Grant or amendment of domestic air service licences.....	33	24694
968 International Air Service Act (60/1993): Grant/amendment of international air service licences.....	31	24694	988 Suid-Afrikaanse Maritieme Veiligheidsowerheid: Konsep-Handelskeepvaartregulasies (Navigasiebrugsigbaarheid): Publikasie vir kommentaar	37	24694
977 International Air Service Act (60/1993): Grant/amendment of international air service licences.....	3	24703	989 do.: Konsep-Handelskeepvaartregulasies (Vervoer van Vrag): Publikasie vir kommentaar	52	24694
978 Air Service Licensing Act (115/1990): Applications for the grant or amendment of domestic air service licences	4	24703			
985 Air Service Licensing Act (115/1990): Applications for the grant or amendment of domestic air service licences	33	24694			
988 South African Maritime Safety Authority: Draft Merchant Shipping (Navigation Bridge Visibility) Regulations: Publication for comment	34	24694			
989 do.: Draft Merchant Shipping (Carriage of Cargoes) Regulations: Publication for comment	40	24694			
BOARD NOTICE			RAADSKENNISGEWING		
32 Wine and Spirit Board: Defining of the estate Keerweder	74	24694	32 Wyn- en Spiritusraad: Omskrywing van die landgoed Keerweder	74	24694

GOVERNMENT NOTICES GOEWERMENSKENNISGEWINGS

DEPARTMENT OF ARTS, CULTURE, SCIENCE AND TECHNOLOGY DEPARTEMENT VAN KUNS, KULTUUR, WETENSKAP EN TEGNOLOGIE

No. 484

11 April 2003

BUREAU OF HERALDRY

NOTICE OF CHANGES OF NAME RELATING TO THE REGISTRATION OF HERALDIC REPRESENTATIONS

The Bureau of Heraldry hereby gives notice of the change of name relating to the following heraldic representation which has been registered under the Heraldry Act, 1962 (Act No. 18 of 1962):

Applicant: South African Bisley Union (H4/3/1/4001)

Since the name of the South African National Rifle Association, whose arms were registered under Government Notice No. 625 of 14 May 1999, has been changed to the South African Bisley Union, a new certificate of registration will be issued and an appropriate entry made in the register.

No. 484

11 April 2003

BURO VIR HERALDIEK

KENNISGEWING VAN VERANDERING VAN NAAM BETREFFENDE DIE REGISTRASIE VAN HERALDIESE VOORSTELLINGS

Die Buro vir Heraldiek gee hierby kennis van die verandering van naam betreffende die volgende heraldiese voorstellings wat kragtens die Heraldiekwet, 1962 (Wet No. 18 van 1962), geregistreer is:

Aansoeker: Suid-Afrikaanse Bisley-unie (H4/3/1/4001)

Aangesien die naam van die Suid-Afrikaanse Nasionale Skietvereniging, wie se wapen kragtens Goewermementskennisgewing No. 625 van 14 Mei 1999 geregistreer is, verander is na die Suid-Afrikaanse Bisley-unie, sal 'n nuwe registrasiesertifikaat uitgereik word en 'n toepaslike inskrywing in die register aangebring word.

No. 485

11 April 2003

BUREAU OF HERALDRY

APPLICATION FOR REGISTRATION OF HERALDIC REPRESENTATIONS AND OBJECTIONS THERETO

SECTIONS 7, 7A AND 7B OF THE HERALDRY ACT, 1962 (ACT No. 18 OF 1962)

The undermentioned bodies and persons have applied in terms of section 7 of the Heraldry Act, 1962 (Act No. 18 of 1962), for the registration of their heraldic representations. Anyone wishing to object to the registration of these heraldic representations on the grounds that such registrations will encroach upon rights to which he or she is legally entitled should do so within one month of the date of publication of this notice upon a form obtainable from the State Herald, Private Bag X236, Pretoria, 0001.

1. Kareeberg Municipality (H4/3/2/715)

Arms: Per chevron coupled enhanced, the peaks crennelated, Azure and Argent, in base a corbelled house between dexter a karee tree and sinister a windmill proper. The shield is ensigned with a rustic mural crown Or, charged with a bar Or, thereupon another Azure.

Motto: VOLHOUBARE ONTWIKKELING

2. Richard Martin Gush (H4/3/4/630)

Arms: Gules a cross potent the lower leg between two chalices Argent; the whole within a bordure Or, on the inner corners charged with three fleurs-de-lis counterchanged of Purpure and Or, alternated in centre chief with a mural crown Gules, and dexter and sinister each with two interlinked annulets Azure.

Crest: Upon a crest coronet consisting of a circlet Gules, charged with a bar Or, heightened with four Cape-Dutch gables Or, the central gable charged with a bel Azure, tongued Argent, two quill pens in saltire Argent, shaft and points Sable, within a wreath consisting of bunches of grapes Purpure alternated with vine leaves Vert.

Mantling: Gules and Or.

Motto: FORGIVENESS AND MERCY

3. Camilo Agasim-Pereira, Baron of Fulwood and Dirleton, Lord of Colemere, Morpeth Castle, Repton and Gresley (H4/3/4/633)

Arms: Per chevron engrailed Azure and Argent, in chief between a fleur-de-lis and a thistle slipped and leaved Or, a magen david Argent, in base a fructed pear tree eradicated proper; the shield ensigned below the helmet with a chapeau Gules, doubled ermine.

Crest: A lion sejant Or, armed and langued Gules, holding in the forepaws a mullet of six points Argent, inscribed thereupon the words "The Lord is King" in Hebrew letters Sable.

Wreath and mantling: Azure and Argent.

Mantle: Gules and Argent.

Motto: (Above the crest) IPSA SCIENTIA POTESTAS EST

4. Christopher Edward Braddock (H4/3/4/650)

Standard: In the hoist the arms of Christopher Edward Braddock and in the fly Argent, between two transverse bends Gules, bearing the motto ANNOSSO ROBO E QUERCUS in letters Argent, in the first and second compartments a rose Gules, the petals voided Argent, barbed Vert, seeded Or, within a chaplet of leaves Vert charged with four roses Gules, barbed Vert, seeded Or, placed one, two and one, in the third compartment a cross Gules throughout; the sleeve Argent and fringed comonly Gules and Argent.

5. Mario Stefano Marco Teixeira De Albergaria, Baron of Greencastle, Lord of the Manors of Caher and Brierfield (H4/3/4/680)

Banner: Per fess, Gules and Azure, a pale counterchanged, three mullets, two and one and as many crosses crosslet fitchy Or, one and two; on an escutcheon Argent, a cross flory Gules, voided of the field within an orle of twelve escutcheons azure, each charged with five plates; a fringed bordure comonly Gules and Azure.

6. Mario Stefano Marco Teixeira De Albergaria, Baron of Greencastle, Lord of the Manors of Caher and Brierfield (H4/3/4/680)

Badge 1: Issuant from an ancient crest coronet consisting of a circlet heightened by four fleurs-de-lis Or, a mount Vert, thereupon a triple-towered castle of the first, the gate Azure. (For the Barony of Greencastle.)

7. Mario Stefano Marco Teixeira De Albergaria, Baron of Greencastle, Lord of the Manors of Caher and Brierfield (H4/3/4/680)

Badge 2: Issuant from an ancient crest coronet consisting of a circlet heightened by four fleurs-de-lis Or, a demi-bear rampant Sable, armed and langued Gules, collared and holding in his dexter forepaw a dagger in pale Or. (For the Lordship of Caher.)

8. Mario Stefano Marco Teixeira De Albergaria, Baron of Greencastle, Lord of the Manors of Caher and Brierfield (H4/3/4/680)

Standard: In the hoist the arms of Mario Stefano Marco Teixeira De Albergaria and in the fly, per fess Gules and Azure, between two transverse bends Argent bearing the motto EN AVANT SANS PEUR in letters Azure, in the first compartment the first badge, namely: issuant from an ancient crest coronet consisting of a circlet heightened by four fleurs-de-lis Or, a mount Vert, thereupon a triple-towered castle of the first, the gate Azure; in the second compartment the crests in bend, namely: (Dexter) A chapeau Vert, powdered with shamrocks Or, turned up Ermine, thereupon a wild cat, Ermine, passant guardant, resting his sinister forepaw on a rose Gules; (Sinister) A chapeau Vert, powdered with shamrocks Or, turned up Ermine, thereupon a dragon passant, armed and langued Or, wings Goutty de Sang, collared Or, suspended therefrom a chain relexed over the back Or, and in the third compartment the second badge namely: issuant from an ancient crest coronet consisting of a circlet heightened by four fleurs-de-lis Or, a demi-bear rampant Sable, armed and langued Gules, collared and holding in his dexter forepaw a dagger in pale Or; the sleeve Azure and fringed comonly Gules and Azure.

9. Murray Lee Eiland III (H4/3/4/696)

Arms: Per fess Azure and Vert, upon a lozenge Argent, a roundel Brunâtre, charged with a pointed oval fesswise Argent, thereupon within an annulet Sable a pellet.

Crest: An eland head and neck, proper.

Wreath and mantling: Azure and Argent.

Motto: CAPTA VENTUM

10. Murray Lee Eiland III (H4/3/4/696)

Banner: A rectangular flag, proportion 2:3, horizontally divided into Vert and Azure, charged in the centre with a lozenge Argent, thereupon a roundel Brunâtre, charged with an oval Azure placed horizontally, thereupon within an annulet a roundel, Sable.

BURO VIR HERALDIEK

AANSOEK OM REGISTRASIE VAN HERALDIESE VOORSTELLINGS EN BESWARE DAARTEEN

ARTIKELS 7, 7A EN 7B VAN DIE HERALDIEKWET, 1962 (WET No. 18 VAN 1962)

Ondergenoemde instansies en persone het kragtens artikel 7 van die Heraldiekwet, 1962 (Wet No. 18 van 1962), aansoek gedoen om die registrasie van hulle heraldiese voorstellings. Enigeen wat teen die registrasie van hierdie heraldiese voorstellings beswaar wil aanteken op grond daarvan dat sodanige registrasie inbreuk sal maak op regte wat hom of haar wettiglik toekom, moet dit binne een maand na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing doen op 'n vorm wat van die Staatsheraldikus, Privaatsak X236, Pretoria, 0001, verkrygbaar is.

1. Kareeberg Munisipaliteit (H4/3/2715)

Wapen: Verhoogd tweelingkepergewys deursnede, die pieke kanteelvormig, blou en silwer, in die skildvoet 'n korbeelhuisie tussen regs 'n kareeboom en links 'n windmeul van natuurlike kleur. Die skild is oortop van 'n rustieke goue muurkroon belaaï met 'n goue dwarsbalk, daarop 'n ander van blou.

Wapenspreuk: VOLHOUBARE ONTWIKKELING

2. Richard Martin Gush (H4/3/4630)

Wapen: In rooi 'n krukkruis, die benede been tussen twee drinkbekers, alles silwer, die geheel binne-in 'n skildsroom op die binnehoeke belaaï met drie fleurs de lis, van die een in die ander van purper en goud, afgewissel in die middel-skildhoof met 'n rooi muurkroon en regs en links elk met twee ineengesakelde blou ringe.

Helmteken: Bo-op 'n helmkroon bestaande uit 'n rooi ring belaaï met 'n goue dwarsbalk, verhoog van vier goue Kaaps-Hollandse gewels, die middelste een belaaï met 'n blou klok, silwer getong, twee skuinsgekreuste silwer veerpenne swart geskag en gepunt, binne-in 'n oop krans bestaande uit pers druiwetrosse afgewissel met groen druiweblare.

Dekklede: Rooi en goud.

Wapenspreuk: FORGIVENESS AND MERCY

3. Camilo Agasim-Pereira, Baron van Fulwood en Dirleton, Heer van Colemere, Morpeth Kasteel Repton en Gresley (H4/3/4633)

Wapen: Ingekeep kepersgewys verdeel van blou en silwer, in die skildhoof tussen 'n fleur de lis en 'n disselsgeblaar en gestingel van goud, 'n silwer Dawidster; en in die skildvoet 'n gevrukte uitgerukte peerboom van natuurlike kleur; die skild oortop onder die helm met 'n rooi hoed, hermelyn opgeslaan.

Helmteken: 'n Sittende goue leeu rooi getong en genaël, wat in sy voorpote 'n sespuntige silwer ster vashou, daarop die woorde "The Lord is King" gegraveer in swart Hebreuse letters.

Wron en dekklede: Blou en silwer.

Mantel: Rooi en silwer.

Wapenspreuk: (Bo die helmteken) IPSA SCIENTIA POTESTAS EST

4. Christopher Edward Braddock (H4/3/4650)

Standaard: In die broeking die wapen van Christopher Edward Braddock en in die uitwaaiende gedeelte in silwer tussen twee rooi skuinsbalke met die spreuk ANNOSSO ROBO E QUERCUS daarop in silwer letters, in die eerste en tweede kompartemente 'n rooi roos, die blomblare silwer geledig, groen gepunt, en goud geknop, binne-in 'n sirkelvormige groen blarekrans belaaï met vier rooi rose, groen gepunt en goud geknop, geplaas een, twee en een, in die derde kompartement 'n deurlopende rooi kruis; die broekingspyp silwer en fraing afwisselend rooi en silwer.

5. Mario Stefano Marco Teixeira De Albergaria, Baron van Greencastle, Heer van Caher en Brierfield (H4/3/4680)

Banier: Deursnede, rooi en blou, 'n paal van die een in die ander, drie goue vyfpuntige sterre, geplaas twee en een, en dieselfde getal spitsvoetige herkreuste kruise, geplaas een en twee, alles goud; op 'n silwer hartschild 'n geledigde rooi lilekruis binne-in 'n binnesoom van twaalf blou skildjies elk belaaï met vyf silwer skywe; 'n geblokte fraingrand van rooi en blou.

6. Mario Stefano Marco Texeira De Albergaria, Baron van Greencastle, Heer van Caher en Brierfield (H4/3/4680)

Kenteken 1: Uitkomend uit 'n antieke helmkroon bestaande uit 'n hoofring verhoog van vier fleurs de lis, alles goud, 'n grasgrond, daarop 'n goue drietoringkasteel met blou deur. (Baronie van Greencastle.)

7. Mario Stefano Marco Teixeira De Albergaria, Baron van Greencastle, Heer van Caher en Brierfield (H4/3/4/680)

Kenteken 2: 'n Antieke helmkroon bestaande uit 'n hoofring verhoogd van vier fleurs de lis, alles goud, daaruit 'n halwe uitkomende swart beer, rooi genaël en getong, gehalsband en is sy regtervoerpoot 'n regopgeplaaste dolk alles goud. (Heerskap van Caher.)

8. Mario Stefano Marco Teixeira De Albergaria, Baron van Greencastle, Heer van Caher en Brierfield (H4/3/4/680)

Standaard: In die broeking die wapen van Mario Stefano Marco Teixeira De Albergaria en in die uitwaaiende gedeelte, deursnede van rooi en blou, tussen twee silwer skuinsbalke met die spreuk EN AVANT SANS PEUR daarop in blou letters, in die eerste kompartement die eerste kenteken, naamlik: uitkomend uit 'n antieke helmkroon bestaande uit 'n hoofring verhoog van vier fleurs de lis, alles goud, 'n grasgrond, daarop 'n goue drietoringkasteel met blou deur; in die tweede kompartement die helmtekens skuinsregs geplaas, naamlik: (Regs) 'n groen hoed besaai met goue drieblaaië, hermelyn teruggevou, daarop 'n gaande aansienende wildekat van hermelyn, waarvan die linkervoerpoot op 'n rooi roos rus; (Links) 'n groen hoed besaai met goue drieblaaië, hermelyn teruggevou, daarop 'n gaande draak, genaël en getong van goud, die vierke besaai met bloeddrupe, goud gehalsband en geketting oor die rug heen; in die derde kompartement die tweede kenteken, naamlik: 'n Antieke helmkroon bestaande uit 'n hoofring verhoog van vier fleurs de lis, alles goud, daaruit 'n halwe uitkomende swart beer, rooi genaël en getong, gehalsband en in sy regtervoerpoot 'n regopgeplaaste dolk, alles goud; die broekingspyp blou en fraaiing afwisselend rooi en blou.

9. Murray Lee Eiland III (H4/3/4/696)

Wapen: Deursnede van blou en groen, 'n silwer ruit, daarop 'n bruin skyf belaa met 'n dwarsbalksgewys geplaaste puntige silwer ovaal, daarop binne-in 'n ring 'n skyf van swart.

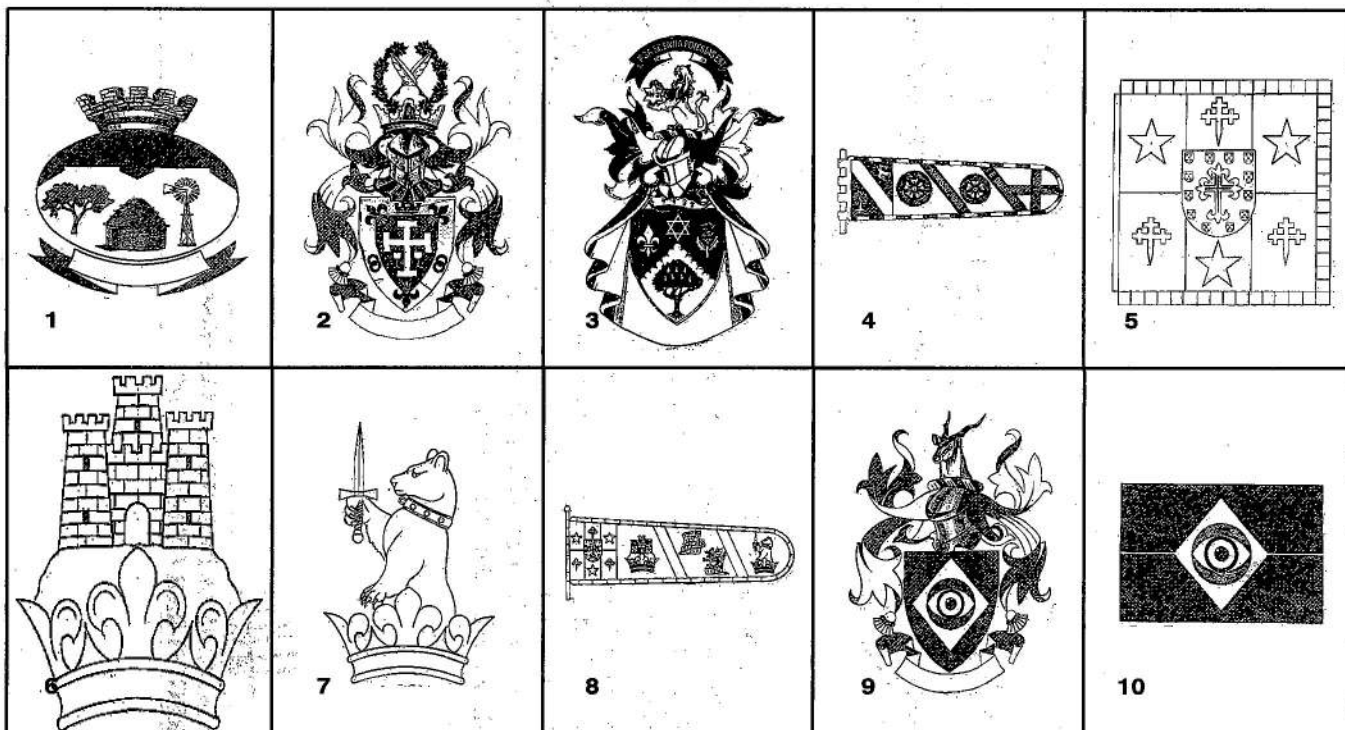
Helmteken: 'n Elandkop en nek van natuurlike kleur.

Wing en dekklede: Blou en silwer.

Wapenspreuk: CAPTA VENTUM

10. Murray Lee Eiland III (H4/3/4/696)

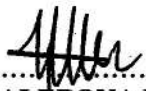
Banier: 'n Reghoekige vlag, verhouding 2:3, horisontaal deursnede van blou en groen, belaa in die middel met 'n wit ruit, daarop 'n bruin skyf belaa met 'n horisontaal geplaaste puntige wit ovaal, daarop binne-in 'n ring 'n skyf, albei swart.



DEPARTMENT OF HEALTH**No. 502****11 April 2003**

EXCLUSION OF CERTAIN MEDICINES FROM THE OPERATION OF CERTAIN PROVISIONS OF THE MEDICINES AND RELATED SUBSTANCES CONTROL ACT, 1965 (ACT NO. 101 OF 1965)

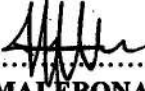
I, Malebona Precious Matsoso, Registrar of Medicines, acting by virtue of a delegation in terms of section 34A of the Medicines and Related Substances Control Act, 1965 (Act 101 of 1965), hereby exclude in terms of section 36 of Act 101 of 1965, on the unanimous recommendation of the Medicine Control Council, the medicines listed in the schedule hereto from the operation of the therein listed provisions of the regulations promulgated by Government Notice No. R. 352 of 21 February 1975, as amended, subject to the conditions likewise listed in the Schedule.


.....
MALEBONA PRECIOUS MATSOSO,
REGISTRAR OF MEDICINES

DEPARTEMENT VAN GESONDHEID**No. 502****11 April 2003**

UITSLUITING VAN SEKERE MEDISYNE VAN DIE TOEPASSING VAN SEKERE BEPALING VAN DIE WET OP DIE BEHEER VAN MEDISYNE EN VERWANTE STOWWE, 1965 (WET NO. 101 VAN 1965)

Ek, Malebona Precious Matsoso, Registrateur van Medisyne, handelend kragtens 'n delegasie ingevolge artikel 34A van die Wet op die Beheer van Medisyne en Verwante Stowwe, 1965 (wet No. 101 van 1965), sluit hierby uit, kragtens artikel 36 van Wet 101 van 1965, op eenparige aanbeveling van die Medisynebeheerraad, die medisyne in die Bylae hiervan vermeld, van die toepassing van die daarinvermelde bepalings van die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing No. R. 352 van 21 Februarie 1975, soos gewysig; onderworpe aan die voorwaardes ingelyks in die Bylae vermeld.


.....
MALEBONA PRECIOUS MATSOSO,
REGISTRATEUR VAN MEDISYNE

REGISTRATION NO/ REGISTRASIE NO.	NAME OF MEDICINE/ NAAM VAN MEDISYNE	FORM OF PREPARATION/ BEREIDINGS VORM	PROVISIONS FROM WHICH EXCLUDED/ BEPALINGS WAARVAN UITGESLUIT	CONDITIONS OF EXCLUSION/ VOORWAARDES VIR UITSLUITING	APPLICANT/ APPLIKANT
32/26/0111	Gliadel Wafer	Vaccine	1. Regulation 9(1): Bilingualism of the immediate container label /Regulasie 9(1): Tweektaligheid van die onmiddellike houer-etiket 2. Regulation 9(1)(b): Registration number on the immediate container label/ Regulasie 9(1)(b): Registrasie nommer op die onmiddellike houer-etiket 3. Regulation 9(1)(i): Scheduling status on the labels/ Regulasie 9(1)(i): Bylae nommer op die etiket. 4. Regulation 9(1)(o): Name of the applicant on the immediate container label / Regulasie 9(1)(o): Naam van die applicant op die onmiddellike houer-etiket 5. Regulation 9(1)(r): The warning/ Regulasie 9(1) (r): Waarkuwing 6. Regulation 10(1): Bilingualism of the package insert/. Regulasie 10(1): Tweektaligheid van die voubiljet.		Aventis Pharma

No. 503

11 April 2003

**EXCLUSION OF CERTAIN MEDICINES FROM THE
OPERATION OF CERTAIN PROVISIONS OF THE MEDICINES
AND RELATED SUBSTANCES CONTROL ACT, 1965 (ACT NO.
101 OF 1965)**

I, Malebona Precious Matsoso, Registrar of Medicines, acting by virtue of a delegation in terms of section 34A of the Medicines and Related Substances Control Act, 1965 (Act 101 of 1965), hereby exclude in terms of section 36 of Act 101 of 1965, on the unanimous recommendation of the Medicine Control Council, the medicines listed in the schedule hereto from the operation of the therein listed provisions of the regulations promulgated by Government Notice No. R. 352 of 21 February 1975, as amended, subject to the conditions likewise listed in the Schedule.



**MALEBONA PRECIOUS MATSOSO,
REGISTRAR OF MEDICINES**

No. 503

11 April 2003

**UITSLUITING VAN SEKERE MEDISYNE VAN DIE TOEPASSING
VAN SEKERE BEPALING VAN DIE WET OP DIE BEHEER VAN
MEDISYNE EN VERWANTE STOWWE, 1965 (WET NO. 101 VAN
1965)**

Ek, Malebona Precious Matsoso, Registrateur van Medisyne, handelend kragtens 'n delegasie ingevolge artikel 34A van die Wet op die Beheer van Medisyne en Verwante Stowwe, 1965 (wet No. 101 van 1965), sluit hierby uit, kragtens artikel 36 van Wet 101 van 1965, op eenparige aanbeveling van die Medisynebeheerraad, die medisyne in die Bylae hiervan vermeld, van die toepassing van die daarinvermelde bepalings van die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing No. R. 352 van 21 Februarie 1975, soos gewysig, onderworpe aan die voorwaardes ingelyks in die Bylae vermeld.



**MALEBONA PRECIOUS MATSOSO,
REGISTRATEUR VAN MEDISYNE**

REGISTRATION NO/ REGISTRASIE NO.	NAME OF MEDICINE/ NAAM VAN MEDISYNE	FORM OF PREPARATION/ BEREIDINGS VORM	PROVISIONS FROM WHICH EXCLUDED/ BEPALINGS WAARVAN UITGESLUIT	CONDITIONS OF EXCLUSION/ VOORWAARDES VIR UITSLUITING	APPLICANT/ APPLIKANT
35/20.2/0187	Diflucan	Tablets	1. Regulation 9(1): Bilingualism of the immediate container label /Regulasie 9(1): Tweetaligheid van die onmiddellike houer-etiket 2. Regulation 10(1): Bilingualism of the package insert/. Regulasie 10(1): Tweetaligheid van die voubiljet.		Pfizer

REGISTRATION NO/ REGISTRASIE NO.	NAME OF MEDICINE/ NAAM VAN MEDISYNE	FORM OF PREPARATION/ BEREIDINGS VORM	PROVISIONS FROM WHICH EXCLUDED/ BEPALINGS WAARVAN UITGESLUIT	CONDITIONS OF EXCLUSION/ VOORWAARDES VIR UITSLUITING	APPLICANT/ APPLIKANT
30/20.2.2/0150	Diflucan Powder for suspension		1. Regulation 9(1): Bilingualism of the immediate container label /Regulasie 9(1): Tweetaligheid van die onmiddellike houer-etiket 2. Regulation 9(2): Bilingualism of the outer container label /Regulasie 9(2): Tweetaligheid van die buite houer-etiket. 3. Regulation 10(1): Bilingualism of the package insert/ Regulasie 10(1): Tweetaligheid van die voubiljet.		Pfizer

REGISTRATION NO/ REGISTRASIE NO.	NAME OF MEDICINE/ NAAM VAN MEDISYNE	FORM OF PREPARATION/ BEREIDINGS VORM	PROVISIONS FROM WHICH EXCLUDED/ BEPALINGS WAARVAN UITGESLUIT	CONDITIONS OF EXCLUSION/ VOORWAARDES VIR UITSLUITING	APPLICANT/ APPLIKANT
Not Registered	Chirocane	Solution for infusion	1. Regulation 15: Prescribed form for applications for the registration of medicine/ Regulasie 15: Voorgeskrewe vorm vir die aansoek om registrasie van n medisyne.	.	Abbott Laboratories

REGISTRATION NO/ REGISTRASIE NO.	NAME OF MEDICINE/ NAAM VAN MEDISYNE	FORM OF PREPARATION/ BEREIDINGS VORM	PROVISIONS FROM WHICH EXCLUDED/ BEPALINGS WAARVAN UITGESLUIT	CONDITIONS OF EXCLUSION/ VOORWAARDES VIR UITSLUITING	APPLICANT/ APPLIKANT
Not Registered	Pegasys		Regulation 15: Prescribed form for applications for the registration of medicine/ Regulasie 15: Voorgeskrewe vorm vir die aansoek om registrasie van n medisyne.		Roche Products

REGISTRATION NO/ REGISTRASIE NO.	NAME OF MEDICINE/ NAAM VAN MEDISYNE	FORM OF PREPARATION/ BEREIDINGS VORM	PROVISIONS FROM WHICH EXCLUDED/ BEPALINGS WAARVAN UITGESLUIT	CONDITIONS OF EXCLUSION/ VOORWAARDES VIR UITSLUITING	APPLICANT/ APPLIKANT
Not Registered	Disflam Dispersible Tablets		1. Regulation 15: Prescribed form for applications for the registration of medicine/ Regulasie 15: Voorgeskrewe vorm vir die aansoek om registrasie van n medisyne..		Aspen Pharmacare

REGISTRATION NO/ REGISTRASIE NO.	NAME OF MEDICINE/ NAAM VAN MEDISYNE	FORM OF PREPARATION/ BEREIDINGS VORM	PROVISIONS FROM WHICH EXCLUDED/ BEPALINGS WAARVAN UITGESLUIT	CONDITIONS OF EXCLUSION/ VOORWAARDES VIR UITSLUITING	APPLICANT/ APPLIKANT
Not Registered	Symbiax	Capsule	1. Regulation 15: Prescribed form for applications for the registration of medicine/ Regulasie 15: Voorgeskrewe vorm vir die aansoek om registrasie van n medisyne.		Eli Lilly

REGISTRATION NO/ REGISTRASIE NO.	NAME OF MEDICINE/ NAAM VAN MEDISYNE	FORM OF PREPARATION/ BEREIDINGS VORM	PROVISIONS FROM WHICH EXCLUDED/ BEPALINGS WAARVAN UITGESLUIT	CONDITIONS OF EXCLUSION/ VOORWAARDES VIR UITSLUITING	APPLICANT/ APPLIKANT
Not Registered	Niquitin	Gum	1. Regulation 15: Prescribed form for applications for the registration of medicine/ Regulasie 15: Voorgeskrewe vorm vir die aansoek om registrasie van n medisyne.		Group Laboratories

REGISTRATION NO/ REGISTRASIE NO.	NAME OF MEDICINE/ NAAM VAN MEDISYNE	FORM OF PREPARATION/ BEREIDINGS VORM	PROVISIONS FROM WHICH EXCLUDED/ BEPALINGS WAARVAN UITGESLUIT	CONDITIONS OF EXCLUSION/ VOORWAARDES VIR UITSLUITING	APPLICANT/ APPLIKANT
Not Registered	Optimark	Solution for inection	Regulation 15: Prescribed form for applications for the registration of medicine/ Regulasie 15: Voorgeskrewe vorm vir die aansoek om registrasie van n medisyne.		MC Pharma

REGISTRATION NO/ REGISTRASIE NO.	NAME OF MEDICINE/ NAAM VAN MEDISYNE	FORM OF PREPARATION/ BEREIDINGS VORM	PROVISIONS FROM WHICH EXCLUDED/ BEPALINGS WAARVAN UITGESLUIT	CONDITIONS OF EXCLUSION/ VOORWAARDES VIR UITSLUITING	APPLICANT/ APPLIKANT
35/20.1.1/0345 35/20.1.1/0286 & 0287 35/20.1.2/0346	Rociject 1.0g Kefotax 0.5g, 1.0g Penzyl 600 mg 1MU	Injection	1. Regulation 9(1): Bilingualism of the immediate container label /Regulasie 9(1): Tweetaligheid van die onmiddellike houer-etiket		Generix International

REGISTRATION NO/ REGISTRASIE NO.	NAME OF MEDICINE/ NAAM VAN MEDISYNE	FORM OF PREPARATION/ BEREIDINGS VORM	PROVISIONS FROM WHICH EXCLUDED/ BEPALINGS WAARVAN UITGESLUIT	CONDITIONS OF EXCLUSION/ VOORWAARDES VIR UITSLUITING	APPLICANT/ APPLIKANT
H 1777	Lasix 2ml	Injection	1. Regulation 9(1): Bilingualism of the immediate container label /Regulasie 9(1): Tweetaligheid van die onmiddellike houer-etiket		Aventis Pharma

REGISTRATION NO/ REGISTRASIE NO.	NAME OF MEDICINE/ NAAM VAN MEDISYNE	FORM OF PREPARATION/ BEREIDINGS VORM	PROVISIONS FROM WHICH EXCLUDED/ BEPALINGS WAARVAN UITGESLUIT	CONDITIONS OF EXCLUSION/ VOORWAARDES VIR UITSLUITING	APPLICANT/ APPLIKANT
X/30.1/259	Mencevax ACW ₁₃₅ Y	Vial	1. Regulation 9(1): Bilingualism of the immediate container label/Regulasie 9(1): Tweetaligheid van die onmiddellike houer-etiket. 2. Regulation 9(1)(o): Name of the applicant on the immediate container label / Regulasie 9(1)(o): Naam van die applicant op die Tweetaligheid van die onmiddellike houer-etiket		GlaxoSmithKline

REGISTRATION NO/ REGISTRASIE NO.	NAME OF MEDICINE/ NAAM VAN MEDISYNE	FORM OF PREPARATION/ BEREIDINGS VORM	PROVISIONS FROM WHICH EXCLUDED/ BEPALINGS WAARVAN UITGESLUIT	CONDITIONS OF EXCLUSION/ VOORWAARDES VIR UITSLUITING	APPLICANT/ APPLIKANT
350192 350193 350194	Chirocane 2.5 mg/ml Chirocane 5.0 mg/ml Chirocane 7.5 mg/ml	Injection	1. Regulation 9(1): Bilingualism of the immediate container label/ Regulasie 9(1) Tweetaligheid van die onmiddellike houer-etiket. 2. Regulation 9(1)(b): Registration number on the immediate container label/ Regulasie 9(1)(b): Registrasie nommer op die onmiddellike houer-etiket. 3. Regulation 9(1)(c): Dosage form on immediate container label/ Regulasie 9(1)(l) Scheduling / number on immediate container label/Regulasie 9(1)(l)Bylae /nommer op die onmiddellike houer- etiket.		Abbot Laboratories

REGISTRATION NO/ REGISTRASIE NO.	NAME OF MEDICINE/ NAAM VAN MEDISYNE	FORM OF PREPARATION/ BEREIDINGS VORM	PROVISIONS FROM WHICH EXCLUDED/ BEPALINGS WAARVAN UITGESLUIT	CONDITIONS OF EXCLUSION/ VOORWAARDES VIR UITSLUITING	APPLICANT/ APPLIKANT
93/21.1/4	Quanabic Soluble Powder	Powder	1. Section 15: Registration requirements with regard to the manufacturing site /Afdeling 15: Registrasie voorskrifte met verband tot die vervaardigings aanleg	The approval for once-off manufacturing of one batch, of which will be manufactured at Netanya, Jerusalem, Israel the details of which (e.g. batch number and expiry date) shall be supplied to the Inspectorate of the MCC when the order is received. Die eenmalige goedkeuring vir die vervaardiging van 'n enkele lot by Netanya, Jerusalem, Israel waarvan die inligting (bv. lot nommer en verval datum) aan die Inspektoraat van die MBR bekend gemaak word sodra bestelling ontvang is.	

REGISTRATION NO/ REGISTRASIE NO.	NAME OF MEDICINE/ NAAM VAN MEDISYNE	FORM OF PREPARATION/ BEREIDINGS VORM	PROVISIONS FROM WHICH EXCLUDED/ BEPALINGS WAARVAN UITGESLUIT	CONDITIONS OF EXCLUSION/ VOORWAARDES VIR UITSLUITING	APPLICANT/ APPLIKANT
32/20.2.8/0705 3TC	Combivir 3TC Tablets	Tablets	1. Regulation 15: Annexure 1 & 7 of MBR1 form registration: Approved description and Final (identification) Product Specifications/ Regulasie 15: Aanhangsel 1 & 7 van MBR1 registrasie vorm: Goedgekeurde beskrywing en Final produk Spesifikasies (identifikasie)		GlaxoSmithKline

REGISTRATION NO/ REGISTRASIE NO.	NAME OF MEDICINE/ NAAM VAN MEDISYNE	FORM OF PREPARATION/ BEREIDINGS VORM	PROVISIONS FROM WHICH EXCLUDED/ BEPALINGS WAARVAN UITGESLUIT	CONDITIONS OF EXCLUSION/ VOORWAARDES VIR UITSLUITING	APPLICANT/ APPLIKANT
Not Registered	Advil Liqui-Gels 400	Capsules	2. Regulation 15: Prescribed form for applications for the registration of medicine/ Regulasie 15: Voorgeskrewe vorm vir die aansoek om registrasie van n medisyne.		Wyeth S.A (Pty) Ltd

REGISTRATION NO/ REGISTRASIE NO.	NAME OF MEDICINE/ NAAM VAN MEDISYNE	FORM OF PREPARATION/ BEREIDINGS VORM	PROVISIONS FROM WHICH EXCLUDED/ BEPALINGS WAARVAN UITGESLUIT	CONDITIONS OF EXCLUSION/ VOORWAARDES VIR UITSLUITING	APPLICANT/ APPLIKANT
33/30.1/0346	Priorix and Diluant	Vaccine	Regulation 9(1): Bilingualism of the immediate container label /Regulasie 9(1): Tweetaligheid van die onmiddellike houer-etiket Regulation 9(1)(d): Quantity of active ingredient per dosage unit/ Regulasie 9(1)(d): Hoeveelheid van aktiewe bestanddeel per dosis eenheid Regulation 9(1)(k): Route of administration (with regard to diluent label).Regulasie 9(1)(k): Roete van toediening (slegs oplosmiddel etiket) Regulation 9(1)(o):Name of the applicant on the immediate container label/ Regulasie 9(1)(o): Naam van die applicant		GlaxoSmithKilne

REGISTRATION NO/ REGISTRASIE NO.	NAME OF MEDICINE/ NAAM VAN MEDISYNE	FORM OF PREPARATION/ BEREIDINGS VORM	PROVISIONS FROM WHICH EXCLUDED/ BEPALINGS WAARVAN UITGESLUIT	CONDITIONS OF EXCLUSION/ VOORWAARDES VIR UITSLUITING	APPLICANT/ APPLIKANT
34/30.1/0027	Fluarix	Vaccine	1. Regulation 9(1): Bilingualism of the immediate container label/Regulasie 9(1): Tweetaligheid van die onmiddellike houer-etiket. 2. Regulation 9(1)(d): Approved name and quantity of active ingredient / Regulasie 9(1)(d): Goedkeurde naam en hoeveelheid van aktiewe bestanddeel. 3. Regulation 9(o): Name of applicant on the immediate container label / Regulasie 9(o) Naam van die applikant op die onmiddellike houer- etiket.		GlaxoSmithKline

GENERAL NOTICES ALGEMENE KENNISGEWINGS

NOTICE 968 OF 2003

DEPARTMENT OF TRANSPORT

INTERNATIONAL AIR SERVICES ACT, 1993 (ACT NO. 60 OF 1993): APPLICATIONS FOR THE GRANT/AMENDMENT OF INTERNATIONAL AIR SERVICE LICENCES

Pursuant to the provisions of section 16(1) of Act No. 60 of 1993 and regulations 14(1) and 14(2) of the International Air Services Regulations, 1994, it is hereby notified for general information that the applications, details of which appear in the Schedules hereto will be considered by the International Air Services Council (Council).

Representations in accordance with section 16(3) of Act No. 60 of 1993 and regulation 25(1) of the International Air Services Regulations, 1994, against or in favour of an application, should reach the Chairman of the Council at Private Bag X193, Pretoria, 0001 within 28 days of the publication hereof. It must be stated whether the party or parties making such representation is/are prepared to be present or represented at the possible hearing of the application.

The Council will cause notice of the time, date and place of the proceedings to be given in writing to the applicant and all parties who have made representations as aforesaid and who desire to be present or represented at the hearing.

SCHEDULE 2

APPLICATIONS FOR THE AMENDMENT OF LICENCE

(A) Full name, surname and trade name of applicant. (B) Full business or residential address of applicant. (C) Class and number of licence in respect of which the amendment is being sought. (D) Type of international air service and amendment thereto for which application is being made. (E) Category or kind of aircraft and the amendment thereto for which application is being made. (F) Airport from and the airport to which flights are undertaken and the amendment thereto for which application is being made. (G) Area served and the amendment thereto for which application is being made. (H) Frequency of flights and the amendment thereto for which application is being made. (I) Condition and the amendment thereto for which application is being made.

(A) South African Airways (Pty) Ltd. (B) Airways Park, Jones Street, Johannesburg International Airport. (C) Class: I/S094. (D) Type: S1 & S2. (D) Category: A1& A2. (F) and (H) Between Johannesburg, Cape Town and Durban International Airports, *Adding the following:*

State	Destination	Frequency
S1 Namibia	Windhoek	Eight (8) return flights per week.
Kenya	Nairobi	Five (5) return flights per week.
Tanzania	Dar es Salaam	Four (4) return flights per week.
Zambia	Lusaka	400 additional seats per week
S2 Zambia	Lusaka	Two (2) return flights per week.
	Ndola	One (1) return flight per week.

NOTICE 985 OF 2003**DEPARTMENT OF TRANSPORT****AIR SERVICE LICENSING ACT, 1990 (ACT No.115 OF 1990)****APPLICATIONS FOR THE GRANT OR AMENDMENT OF DOMESTIC AIR SERVICE LICENCE**

Pursuant to the provisions of section 15 (1) (b) of Act No. 115 of 1990 and regulation 8 of the Domestic Air Services Regulations, 1991, it is hereby notified for general information that the applications details of which appear in the Appendix, will be considered by the Air Service Licensing Council.

Representations in accordance with section 15 (3) of Act No. 155 of 1990 in support of, or in opposition to, an application, should reach the Air Service Licensing Council, Private Bag x 193, Pretoria, 0001, within 21 days of the date of publication hereof.

APPLICATION FOR A GRANT OF AN AIR SERVICE LICENCE

(A) Full name and trade name of applicant. (B) Full business or residential address of applicant. (C) Class of licence applied for. (D) Type of air service to which application applies. (E) Category of aircraft to which application applies.

(A) Semri Properties (Pty) Ltd. (B) 76 Krogh Street, Louis Trichardt .
(C) Class: II & III. (D) Type(s): NI; & N2; G3; G8, G10. (E) Category: A3; A4 & H2.

NOTICE 988 OF 2003**SOUTH AFRICAN MARITIME SAFETY AUTHORITY****DRAFT MERCHANT SHIPPING (NAVIGATION BRIDGE VISIBILITY)
REGULATIONS: PUBLICATION FOR COMMENT**

The South African Maritime Safety Authority (SAMSA), acting on the authority of the Minister of Transport, publishes for public comment the proposed regulations set out in the accompanying Schedule. Interested persons are invited to submit written comment to SAMSA on or before 16 May 2003 (Note: late submissions may be disregarded). Submissions should be addressed to the Chief Executive Officer, for the attention of Mr C Briesch, and may be either:

- hand-delivered to SAMSA, Block E Hatfield Gardens, 333 Grosvenor Street, Hatfield; or
- mailed to SAMSA, PO Box 13186 Hatfield 0028; or
- faxed to (012) 342 3160; or
- e-mailed to cbriesch@samsa.org.za.

Telephonic enquiries should be directed to Mr C Briesch at (012) 342 3049. Attention is invited to the explanatory note following the regulations.

SCHEDULE**DRAFT MERCHANT SHIPPING (NAVIGATION BRIDGE VISIBILITY)
REGULATIONS, 2003****Title and commencement**

1. These regulations are called the Merchant Shipping (Navigation Bridge Visibility) Regulations, 2003, and come into operation on <<date>>.

Interpretation

2. In these regulations any word or expression given a meaning in the Act has the meaning so given and, unless the context indicates otherwise

"Administration", in relation to—

- (a) a South African ship, means the Authority; and
- (b) any other ship, means the government of the State in which the ship is registered or, if unregistered, whose flag it is entitled to fly, or a person or organisation recognised by that government;

"length" has the same meaning as in regulation 2 of the Tonnage Regulations, 1986;

"South African ship" includes an unregistered ship having South African nationality;

"the Act" means the Merchant Shipping Act, 1951 (Act No. 57 of 1951).

Application

3. (1) Subject to subregulation (2), these regulations apply to—

- (a) South African ships anywhere; and
- (b) other ships when in the Republic or its territorial waters.

(2) A provision of these regulations does not apply to a South African ship in the waters of another State where the provision is inconsistent with a law of that State that, by its terms, applies to the ship when in the waters of that State.

Navigation bridge visibility

4. (1) Every ship of 45 metres or more in length constructed on or after 1 July 1998 must meet the following requirements:

- (a) The view of the sea surface from the conning position may not be obscured by more than two ship lengths, or 500 metres, whichever is the less, forward of the bow to 10 degrees on either side under all conditions of draft, trim and deck cargo.
- (b) Any blind sector that is caused by cargo, cargo gear or other obstructions outside the wheelhouse forward of the beam and that obstructs the view of the sea surface as seen from the conning position may not exceed 10 degrees. The total arc of blind sectors may not exceed 20 degrees. The clear sectors between blind sectors must be at least 5 degrees. However, in the view described in paragraph (a), each individual blind sector may not exceed 5 degrees.
- (c) The horizontal field of vision from the conning position must extend over an arc of not less than 225 degrees, from right ahead to not less than 22,5 degrees abaft the beam on either side of the ship.
- (d) From each bridge wing, the horizontal field of vision must extend over an arc of at least 225 degrees, from at least 45 degrees on the opposite bow through right ahead and then from right ahead to right astern through 180 degrees on the same side of the ship.
- (e) From the main steering position, the horizontal field of vision must extend over an arc from right ahead to at least 60 degrees on each side of the ship.
- (f) The ship's side must be visible from the bridge wing.
- (g) The height of the lower edge of the navigation bridge front windows above the bridge deck must be kept as low as possible. In no case may the lower edge obstruct the forward view as described in this subregulation.
- (h) The upper edge of the navigation bridge front windows must allow a forward view of the horizon, for a person with a height of eye of 1800 millimetres above the bridge deck at the conning position, when the ship is pitching in heavy seas. The Administration, if satisfied that a 1800 millimetre height of eye is unreasonable or impracticable, may allow reduction of the height of eye but not to less than 1600 millimetres.
- (i) Windows must meet the following requirements:
 - (i) framing between navigation bridge windows must be kept to a minimum and may not be installed immediately forward of any workstation;

- (ii) to help avoid reflections, the bridge front-windows must be inclined from the vertical plane top out, at an angle of not less than 10 degrees and not more than 25 degrees;
 - (iii) polarised and tinted navigation bridge windows may not be fitted; and
 - (iv) at all times, regardless of weather conditions, at least two of the navigation bridge front windows and, depending on the bridge configuration, additional windows, must provide a clear view.
- (2) (a) Subject to paragraph (b), every ship of 45 metres or more in length constructed before 1 July 1998 must, where practicable, meet the requirements of subregulation (1)(a) and (b).
- (b) Paragraph (a) does not require the making of structural alterations or the supply any additional equipment.

Exemptions

5. The Authority may grant exemption, on such terms (if any) as it may specify, from all or any of the provisions of these regulations (as may be specified in the exemption) for classes of cases or individual cases and may, after reasonable notice, alter or cancel any such exemption.

Offence and penalty

6. If a ship proceeds or attempts to proceed on any voyage without complying with the requirements of these regulations, the owner and master each commits an offence and is liable on conviction to a fine or to imprisonment for a period not exceeding 12 months.

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the regulations)

These regulations give effect to amendments to regulation V/22 of the Safety Convention adopted on 23 May 1998 by the Maritime Safety Committee of the International Maritime Organization (IMO) and set out in Annex 2 to Resolution MSC.31(63). The regulations establish requirements for all ships of 45 metres or more in length constructed on or after 1 July 1998 as to visibility from the navigation bridge (including the position and construction of windows). Ships of 45 metres or more in length constructed before 1 July 1998 are required to comply, so far as practicable, with the requirements respecting visibility from the conning position.

KENNISGEWING 988 VAN 2003**SUID-AFRIKAANSE MARITIEME VEILIGHEIDSOWERHEID****KONSEP-HANDELSKEEPVAARTREGULASIES
(NAVIGASIEBRUGSIGBAARHEID): PUBLIKASIE VIR KOMMENTAAR**

Die Suid-Afrikaanse Maritieme Veiligheidsowerheid (SAMVO), handelende op gesag van die Minister van Vervoer, publiseer vir kommentaar die voorgestelde regulasies wat in bygaande Bylae uiteengesit word. Belanghebbende persone word versoek om skriftelike kommentaar **voor of op 16 Mei 2003** aan SAMVO voor te lê. (**Opmerking:** laat voorleggings kan verontagsaam word.) Voorleggings moet gerig word aan die Hoof Uitvoerende Beampte, vir aandag mnr C Briesch, en kan—

- per hand afgelewer word aan SAMVO, Blok E, Hatfield Gardens, Grosvenorstraat 333, Hatfield; of
- gepos word aan SAMVO, Posbus 13186, Hatfield, 0028; of
- gefaks word aan (012) 342 3160; of
- per e-pos gestuur word aan cbriesch@samsa.org.za.

Telefoniese navrae moet gerig word aan mnr C Briesch by (012) 342 3049. Die aandag word gevestig op die verklarende opmerking aan die einde van die regulasies.

BYLAE**KONSEP-HANDELSKEEPVAARTREGULASIES
(NAVIGASIEBRUGSIGBAARHEID), 2003****Titel en inwerkingtreding**

1. Hierdie regulasies heet die Handelskeepvaartregulasies (Navigasiebrugsigbaarheid), 2003, en tree in werking op <<datum>>.

Uitleg

2. In hierdie regulasies het enige woord of uitdrukking waarin daar in die Wet 'n betekenis geheg is, daardie betekenis, en tensy dit uit die samehang anders blyk, beteken—

"Administrasie", met betrekking tot—

- (a) 'n Suid-Afrikaanse skip, die Owerheid; en
- (b) enige ander skip, die regering van die Staat waarin die skip geregistreer is of, indien die skip nie geregistreer is nie, wie se vlag hy geregtig is om te voer, of 'n persoon of organisasie wat deur daardie regering erken word;

"die Wet" die Handelskeepvaartwet, 1951 (Wet No. 57 van 1951);

"lengte" dieselfde as in regulasie 2 van die Tonnemaatregulasies, 1986;

"Suid-Afrikaanse skip" ook 'n ongeregistreerde skip met Suid-Afrikaanse nasionaliteit.

Toepassing

3. (1) Behoudens subregulasie (2) is hierdie regulasies van toepassing op—

- (a) Suid-Afrikaanse skepe op enige plek; en
- (b) ander skepe wanneer hulle in die Republiek of sy territoriale waters is.

(2) 'n Bepaling van hierdie regulasies is nie op 'n Suid-Afrikaanse skip van toepassing nie in die waters van 'n ander Staat waar die bepaling strydig is met 'n wet van daardie Staat wat, ingevolge sy bepalings, op die skip van toepassing is wanneer hy in die waters van daardie Staat is.

Navigasiebrugsigbaarheid

4. (1) Elke skip met 'n lengte van 45 meter of meer wat op of na 1 Julie 1998 gebou is, moet aan die volgende vereistes voldoen:

- (a) Die uitsig op die see-oppervlak vanuit die leiposisie mag nie vir meer as twee skeeps lengtes, of 500 meter, wat ook al die minste is, voor die boeg tot 10 grade aan elke kant onder alle omstandighede van diepgang, trim en dekvrug versper word nie.
- (b) Enige blinde sektor wat veroorsaak word deur vrug, vrugtoerusting of ander obstrukties buite die stuurhuis dwarsvoor en wat die uitsig op die see-oppervlak versper soos vanuit die leiposisie gesien, mag nie 10 grade te bowe gaan nie. Die totale boeg van blinde sektore mag nie 20 grade te bowe gaan nie. Die oop sektore tussen blinde sektore moet minstens 5 grade wees. In die uitsig wat in paragraaf (a) beskryf is, mag elke individuele blinde sektor egter nie 5 grade te bowe gaan nie.
- (c) Die horisontale gesigsveld vanuit die leiposisie moet oor 'n boeg van minstens 225 grade strek, van reg voor tot minstens 22,5 grade dwarsagter aan elke kant van die skip.
- (d) Vanaf elke brugvleuel moet die horisontale gesigsveld oor 'n boeg van minstens 225 grade strek, van minstens 45 grade aan die teenoorgestelde boeg dwarsdeur tot reg voor en dan van reg voor tot reg agter deur 180 grade aan dieselfde kant van die skip.
- (e) Vanuit die hoofstuurposisie moet die horisontale gesigsveld oor 'n boeg van reg voor tot minstens 60 grade aan elke kant van die skip strek.
- (f) Die skip se kant moet vanaf die brugvleuel sigbaar wes.
- (g) Die hoogte van die onderkant van die navigasiebrug se voorste vensters bokant die brugdek moet so laag as moontlik gehou word. In geen geval mag die onderkant die uitsig vorentoe soos in hierdie subregulasie beskryf, versper nie.
- (h) Die bokant van die navigasiebrug se voorste vensters moet 'n uitsig vorentoe van die horison moontlik maak vir 'n persoon met 'n ooghoogte van 1 800 millimeter bokant die brugdek by die leiposisie wanneer die skip in 'n onstuimige see rol. As die Administrasie seker is dat 'n ooghoogte van 1 800 millimeter onredelik of onprakties is, kan hy toelaat dat die ooghoogte verlaag word tot minstens 1 600 millimeter.
- (i) Vensters moet aan die volgende vereistes voldoen:
 - (i) Rame tussen navigasiebrugvensters moet tot die minimum beperk word en mag nie onmiddellik voor enige werkstasie geïnstalleer word nie;

- (ii) om weerkaatsing te help voorkom, moet die brug se voorste vensters van die vertikale vlak boontoe skuins na buite wees teen 'n hoek van minstens 10 grade en hoogstens 25 grade;
 - (iii) gepolariseerde en getinte navigasiebrugvensters mag nie aangebring word nie; en
 - (iv) te alle tye, ongeag weerstoestande, moet minstens twee van die navigasiebrug se voorste vensters en, afhangende van die brugkonfigurasie, bykomende vensters 'n duidelike uitsig bied.
- (2) (a) Behoudens paragraaf (b) moet elke skip met 'n lengte van 45 meter of meer wat voor 1 Julie 1998 gebou is, waar prakties doenlik, aan die vereistes van subregulasie (1)(a) en (b) voldoen.
- (b) Paragraaf (a) vereis nie die aanbring van strukturele veranderings of die verskaffing van enige bykomende toerusting nie.

Vrystellings

5. Die Owerheid kan vrystelling verleen, op sodanige voorwaardes (as daar is) as wat hy bepaal, van al of enige van die bepalings van hierdie regulasies (soos in die vrystelling vermeld) vir klasse gevalle of individuele gevalle en kan enige sodanige vrystelling na redelike kennisgewing wysig of kanselleer.

Misdryf en straf

6. Indien 'n skip op enige reis vertrek of poog om te vertrek sonder om te voldoen aan die vereistes van hierdie regulasies, begaan die eienaar en die gesagvoerder elk 'n misdryf en is hulle by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete of met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens 12 maande.

VERKLARENDE OPMERKING

(Hierdie opmerking maak nie deel van die regulasies uit nie.)

Hierdie regulasies gee uitvoering aan wysigings van regulasie V/22 van die Veiligheidskonvensie wat op 23 Mei 1998 deur die Maritieme Veiligheidskomitee van die Internasionale Maritieme Organisasie (IMO) aangeneem is en in Aanhangsel 2 van Resolusie MSC.31(63) uiteengesit is. Die regulasies stel vereistes vir alle skepe met 'n lengte van 45 meter of meer wat op of na 1 Julie 1998 gebou is betreffende sigbaarheid vanuit die navigasiebrug (insluitende die posisie en konstruksie van vensters). Skepe met 'n lengte van 45 meter of meer wat voor 1 Julie 1998 gebou is, moet so ver prakties doenlik voldoen aan die vereistes rakende sigbaarheid vanuit die leiposisie.

NOTICE 989 OF 2003**SOUTH AFRICAN MARITIME SAFETY AUTHORITY****DRAFT MERCHANT SHIPPING (CARRIAGE OF CARGOES) REGULATIONS:
PUBLICATION FOR COMMENT**

The South African Maritime Safety Authority (SAMSA), acting on the authority of the Minister of Transport, publishes for public comment the proposed regulations set out in the accompanying Schedule. Interested persons are invited to submit written comment to SAMSA **on or before 16 May 2003** (Note: late submissions may be disregarded). Submissions should be addressed to the Chief Executive Officer, for the attention of Mr C Briesch, and may be either:

- hand-delivered to SAMSA, Block E Hatfield Gardens, 333 Grosvenor Street, Hatfield; or
- mailed to SAMSA, PO Box 13186 Hatfield 0028; or
- faxed to (012) 342 3160; or
- e-mailed to cbriesch@samsa.org.za.

Telephonic enquiries should be directed to Mr C Briesch at (012) 342 3049. Attention is invited to the explanatory note at the end of the regulations.

SCHEDULE**DRAFT MERCHANT SHIPPING (CARRIAGE OF CARGOES)
REGULATIONS, 2003***Arrangement of regulations*

*Regulation
No.*

**PART 1
INTRODUCTORY**

1. Title and commencement
2. Object of regulations
3. Interpretation
4. Application

**PART 2
GENERAL REQUIREMENTS**

5. Cargo information
6. Carriage of documentation
7. Stowage and securing
8. Oxygen analysis and gas detection equipment
9. Use of pesticides in ships

PART 3**SPECIAL REQUIREMENTS FOR BULK CARGOES OTHER THAN GRAIN**

10. Application of Part 3
11. Acceptability for loading
12. Loading, unloading and stowage of bulk cargoes

PART 4**SPECIAL REQUIREMENTS FOR BULK GRAIN CARGOES**

13. International Grain Code

PART 5**SUPPLEMENTAL**

14. Equivalents, exemptions and approvals
15. Penalties and defences
16. Offences due to fault of another person
17. Repeal of regulations

PART 1**INTRODUCTORY****Title and commencement**

1. These regulations are called the Merchant Shipping (Carriage of Cargoes) Regulations, 2003, and come into operation on <<date>>.

Object of regulations

2. These regulations give effect to Chapter VI (Carriage of Cargoes) of the Safety Convention.

Interpretation

3. (1) In these regulations any word or expression given a meaning in the Act has the meaning so given and, unless the context indicates otherwise—

"Administration", in relation to—

- (a) a South African ship, means the Authority; and
- (b) any other ship, means the government of the State in which the ship is registered or, if unregistered, whose flag it is entitled to fly, or a person or organisation recognised by that government;

"appropriate cargo information" means information relevant to the cargo and its stowage and securing, and specifying, in particular, the precautions necessary for the safe carriage of that cargo by sea;

"bulk cargo" means cargo carried in bulk;

"cargo" means any cargo, except liquids in bulk and gases in bulk, that may require special precautions owing to its particular hazard to ships or persons on board;

"Cargo Securing Manual", in relation to a ship, means a manual that—

- (a) is drawn up to a standard not inferior to that contained in IMO Maritime Safety Committee Circular MSC/Circ.745, as may be amended from time to time; and
- (b) has been approved by the Administration;

"cargo ship" means any ship other than a passenger ship, fishing vessel or pleasure vessel;

"cargo space" means any hold, tank or space in a ship appropriated for the carriage of cargo;

"cargo unit" means a vehicle, container, flat, pallet, portable tank, packaged unit, or any other cargo, and loading equipment, or any part thereof, that belongs to a ship and is not fixed to it, and includes wheeled cargo and any cargo transport unit;

"cargoes that may liquefy" means cargoes that are subject to moisture migration and subsequent liquefaction if shipped with a moisture content in excess of the transportable moisture limit;

"container" means a container as defined in Article II of the Safe Containers Convention;

"contravene", in relation to a provision of these regulations, includes failing or refusing to comply with that provision;

"Convention State" means any State, other than the Republic, that is a party to the Safety Convention;

"fishing vessel" means any fishing, sealing or whaling boat;

"flow moisture point" means the percentage moisture content (wet weight basis) at which a flow state develops under the methods of test in a representative sample of the material as prescribed by the Code of Safe Practice for Solid Bulk Cargoes (BC Code), published by IMO, as may be amended from time to time;

"flow state" means the condition when a mass of granular material is saturated with liquid to an extent that under prevailing external forces such as vibration, impaction or ship's motion, it loses its internal shear strength and behaves as a liquid;

"forwarder" means a person who receives the appropriate cargo information in preparation for eventual delivery of the cargo to the ship or its agent, and may include a cargo packer or consolidator;

"grain" has the same meaning as in section 236(5) of the Act;

"IMO" means the International Maritime Organization;

"in bulk", except in relation to roll-on roll-off cargo spaces, means directly and without intermediate form of containment in a cargo space forming a structural part of, or permanently attached to, a ship;

"International Grain Code" means the International Code for the Safe Carriage of Grain in Bulk adopted by IMO Maritime Safety Committee Resolution MSC.23(59), as may be amended from time to time;

"moisture content" means the amount of moisture present in a particular sample expressed as a percentage by weight of the total wet weight of the sample;

"owner", in relation to a ship that is operated by a person other than its owner (whether on behalf of the owner or some other person, or on the person's own behalf), includes the person so operating the ship;

"pleasure vessel" means a vessel that is used solely for sport or recreation;

"roll-on roll-off cargo spaces" means spaces not normally subdivided in any way and extending to either a substantial length or the entire length of the ship in which the goods (packaged or in bulk, in or on rail or road cars, vehicles (including road or rail tankers), trailers, containers, pallets, demountable tanks or in or on similar stowage units or other receptacles) can be loaded and unloaded normally in a horizontal direction;

"Safe Containers Convention" means the International Convention for Safe Containers done at Geneva on 2 December 1972, as may be amended from time to time;

"shipper" means any person who, whether as principal or as agent for another, consigns goods for carriage by sea;

"South African ship" includes an unregistered ship having South African nationality;

"terminal" means any terminal, jetty, pier, floating structure or other works within a port at which ships can obtain shelter or ship and unship goods or passengers;

"the Act" means the Merchant Shipping Act, 1951 (Act No. 57 of 1951);

"transportable moisture limit" means 9/10 of the flow moisture point;

"trimmed" means any levelling of the material within a cargo space, either partial or total, by means of loading spouts or chutes, portable machinery, equipment or manual labour.

(2) In interpreting the International Grain Code—

- (a) the requirements of the Code having been made mandatory under regulation 13, the language thereof is to be construed accordingly;
- (b) the definitions set out in section A2 of the Code apply; and
- (c) references to the Administration, in relation to South African ships, and to the Contracting Government of the port of loading, in relation to all ships loading in the Republic, are to be read as references to the Authority.

Application

4. (1) Subject to subregulations (2) and (3), these regulations apply to every ship that is loaded or intended to be loaded with any cargo, and so apply to—

- (a) South African ships anywhere; and
- (b) other ships when in the Republic or its territorial waters.

(2) These regulations do not apply to small vessels, pleasure vessels or fishing vessels.

(3) These regulations apply to the carriage of all cargoes but are subject to the requirements of the Merchant Shipping (Dangerous Goods) Regulations, 1997, respecting the carriage of dangerous goods as defined in those regulations. Where those regulations regulate an aspect of carriage provided for in these regulations, those regulations apply to that extent, and not these.

PART 2

GENERAL REQUIREMENTS

Cargo information

5. (1) (a) Subject to subregulation (4), the shipper must provide the owner or master with appropriate cargo information sufficiently in advance of loading so as to enable them to ensure that—

- (i) the different commodities to be carried are compatible with each other or suitably separated;
- (ii) the cargo is suitable for the ship;
- (iii) the ship is suitable for the cargo; and
- (iv) the cargo can safely be stowed and secured on board the ship and transported under all expected conditions during the intended voyage.

(b) The cargo information must include—

- (i) in the case of general cargo and cargo carried in cargo units, a general description of the cargo, the gross mass of the cargo or cargo units and any relevant special properties of the cargo;
- (ii) in the case of bulk cargoes, information on the stowage factor of the cargo, the trimming procedures, the likelihood of shifting including angle of repose, if applicable, and any other relevant special properties and, in the case of a concentrate or other cargo that may liquefy, additional information in the form of a certificate indicating the moisture content of the cargo and its transportable moisture limit;
- (iii) in the case of bulk cargoes not classified in accordance with regulation VII/2 of the Safety Convention but having chemical properties that may create a potential hazard, information about the cargo's chemical properties in addition to the information required by subparagraph (ii).

(2) The cargo information required by subregulation (1) must be confirmed in writing and by appropriate shipping documents before loading the cargo on the ship.*

(3) In preparing cargo units for carriage by ships, the shipper or the forwarder, as the case may be, must ensure that the gross mass of the units is in accordance with the gross mass declared in the shipping documents.

(4) Where the shipper does not deliver the cargo to the ship or its agent, the shipper must provide the forwarder with the cargo information required by subregulation (1).

* Reference to writing and documents in this regulation does not preclude the use of electronic data processing (EDP) and electronic data interchange (EDI) transmission techniques as an aid to paper documentation.

(5) If the shipper does not deliver the cargo to the ship or its agent, then the forwarder must provide the owner or master with the cargo information required by subregulation (1).

(6) Every shipper or forwarder commits an offence who—

- (a) fails to provide appropriate cargo information as required by this regulation;
- (b) furnishes cargo information that he or she knows to be false; or
- (c) recklessly furnishes cargo information that is false.

(7) Every owner or master commits an offence who accepts for carriage, or takes or receives on board, any cargo for which appropriate cargo information as required by this regulation has not been furnished.

Carriage of documentation

6. (1) The owner and master of every ship, other than a ship engaged in the carriage of grain, must ensure that the ship has on board appropriate documentation, relevant to the cargo and its stowage and securing, and specifying, in particular, the precautions necessary for the safe carriage of that cargo by sea. This documentation may consist of one or more of the following codes of safe practice:

- (a) the Code of Safe Practice for Cargo Stowage and Securing adopted by IMO Assembly Resolution A.714(17), as may be amended from time to time;
- (b) the Code of Safe Practice for Ships Carrying Timber Deck Cargoes adopted by IMO Assembly Resolution A.715(17), as may be amended from time to time;
- (c) the Code of Safe Practice for Solid Bulk Cargoes (BC Code) adopted by IMO Assembly Resolution A.434(XI), as may be amended from time to time;
- (d) the Code of Safe Practice for the Safe Loading and Unloading of Bulk Carriers adopted by IMO Assembly Resolution A.862(20), as may be amended from time to time.

(2) The owner and master of every ship carrying grain must ensure that the International Grain Code is carried on board.

(3) The owner and master of every passenger ship and of every cargo ship carrying a cargo other than a solid bulk cargo, except a cargo ship of less than 500 gross tonnage that is a coasting ship, must ensure that a Cargo Securing Manual is carried on board.

(4) Every owner or master who contravenes subregulation (1), (2) or (3) commits an offence.

Stowage and securing

7. (1) The owner and master must ensure that—

- (a) cargo and cargo units carried on or under deck are loaded, stowed and secured so as to prevent as far as is practicable, throughout the voyage, damage or hazard to the ship and the persons on board, and loss of cargo overboard;
- (b) appropriate precautions are taken during loading and transport of heavy cargoes or cargoes with abnormal physical dimensions to ensure that no structural damage to the ship occurs and to maintain adequate stability throughout the voyage;

- (c) appropriate precautions are taken during loading and transport of cargo units on board ro-ro ships, especially with regard to the securing arrangements on board such ships and on the cargo units and with regard to the strength of the securing points and lashings;
 - (d) in the case of a ship to which regulation 6(3) applies, cargo on board is stowed and secured throughout any voyage in accordance with the Cargo Securing Manual; and
 - (e) in the case of a ship with roll-on roll-off cargo spaces to which regulation 6(3) applies, cargo on board is stowed and secured in accordance with the Cargo Securing Manual before the ship leaves a berth.
- (2) Where packaged goods have been packed into or onto a cargo unit, the shipper or forwarder of such goods must ensure that—
- (a) the cargo is packed and secured so as to prevent, throughout any voyage, damage or hazard to the ship and the persons on board; and
 - (b) if the cargo unit is a container, it is not loaded to more than the maximum gross weight indicated on the Safety Approval Plate attached to the container in accordance with the Safe Containers Convention.
- (3) Every owner or master who contravenes subregulation (1) commits an offence.
- (4) Every shipper or forwarder who contravenes subregulation (2) commits an offence.

Oxygen analysis and gas detection equipment

8. (1) Every ship carrying or accepting for carriage a bulk cargo that is liable to emit a toxic or flammable gas, or cause oxygen depletion in the cargo space, must be provided with an appropriate instrument for measuring the concentration of gas or oxygen in the air together with detailed instructions for its use. The instrument must be of a type approved by the Administration, and the crew of the ship must be trained in its use.

(2) Every owner of a ship that carries, or every master who accepts for carriage, a bulk cargo of the kind described in subregulation (1) without ensuring that that subregulation has been complied with commits an offence.

Use of pesticides in ships

9. (1) Where pesticides are used in cargo spaces, they must be used in accordance with such guidance as the Authority may issue from time to time in a marine notice.

(2) If subregulation (1) is contravened, the owner and master each commits an offence.

PART 3
SPECIAL REQUIREMENTS FOR BULK CARGOES
OTHER THAN GRAIN

Application of Part 3

10. This Part applies only to bulk cargoes other than grain.

Acceptability for loading

11. (1) Before loading a bulk cargo, the master must be in possession of comprehensive information, to the satisfaction of the Authority, on the ship's stability and on the distribution of cargo and ballast for the standard loading conditions.

(2) The master must not accept for loading concentrates or other cargoes that may liquefy unless—

- (a) the moisture content of the cargo, as indicated in the certificate referred to in regulation 5(1)(b)(ii), is less than its transportable moisture limit; or
- (b) if the moisture content is above that limit, appropriate safety arrangements are made to the satisfaction of the Authority to ensure adequate stability in the case of cargo shifting, and the ship has adequate structural integrity.

(3) Before loading a bulk cargo referred to in regulation 5(1)(b)(iii), appropriate special precautions for its safe carriage must be taken.

(4) The owner must ensure that the master is furnished with the information referred to in subregulation (1).

(5) The master must not accept cargo for loading unless—

- (a) he or she is in possession of the information required by subregulation (1);
- (b) he or she is satisfied by calculations that the proposed loading arrangements would ensure sufficient stability in accordance with the stability information provided pursuant to subregulation (1); and
- (c) he or she is satisfied that, in the case of a cargo to which subregulation (3) applies, the precautions required by that subregulation have been taken.

(6) Every owner who contravenes subregulation (4) commits an offence.

(7) Every master who contravenes subregulation (2) or (5) commits an offence.

Loading, unloading and stowage of bulk cargoes

12. (1) (a) In this regulation "terminal representative" means an individual who represents the terminal or other facility where the ship is loading or unloading and who has responsibility for operations conducted by that terminal or facility with regard to the particular ship.

(b) For the purposes of subregulations (3) and (7), the appropriate authority in the Republic is the harbour authority of the port at which the ship is. If a terminal in the port is

not operated by the harbour authority, then the person under whose control are the activities at the terminal is the appropriate authority.

(2) To enable the master to prevent excessive stresses in the ship's structure, the owner must ensure that the ship is provided with a cargo loading manual in a language with which the ship's officers responsible for cargo operations are familiar. If this language is not English, the ship is to be provided with a manual also in the English language. The manual may consist of one or more booklets and must, as a minimum, include—

- (a) stability data, to the extent required by regulation II-1/22 of the Safety Convention;
- (b) ballasting and deballasting rates and capacities;
- (c) maximum allowable load per unit surface area of the tank top plating;
- (d) maximum allowable load per hold;
- (e) general loading and unloading instructions with regard to the strength of the ship's structure, including any limitations on the most adverse operating conditions during loading, unloading, ballasting operations and the voyage;
- (f) any special restrictions, such as limitations on the most adverse operating conditions, imposed by the Administration (if applicable); and
- (g) where strength calculations are required, maximum permissible forces and moments on the ship's hull during loading, unloading and the voyage.

(3) Before loading or unloading a bulk cargo, the master and the terminal representative must agree on a plan (in this regulation called a cargo loading plan) that—

- (a) ensures that the permissible forces and moments on the ship are not exceeded during loading or unloading; and
- (b) includes the sequence, quantity and rate of loading or unloading,

taking into account the intended speed of loading or unloading, intended number of pours and the deballasting or ballasting capability of the ship. The plan and any subsequent amendment to it must be lodged with the appropriate authority of the port State.

(4) The master must ensure that bulk cargoes are loaded and trimmed reasonably level, as necessary, to the boundaries of the cargo space so as to minimise the risk of shifting and to ensure that adequate stability will be maintained throughout the voyage.

(5) Where bulk cargoes are carried in 'tween-decks, the master must ensure that—

- (a) the hatchways of the 'tween-decks are closed in those cases where the loading information indicates an unacceptable level of stress of the bottom structure if the hatchways are left open;
- (b) the cargo is trimmed reasonably level and either extends from side to side or is secured by additional longitudinal divisions of sufficient strength; and
- (c) the safe load-carrying capacity of the 'tween-decks is observed to ensure that the deck-structure is not overloaded.

(6) The master and terminal representative must ensure that loading and unloading operations are carried out in accordance with the cargo loading plan.

(7) (a) If during loading or unloading any of the limits of the ship referred to in subregulation (2) are exceeded or are likely to become so if the loading or unloading continues, the master has the right to suspend operation and the duty to notify accordingly

the appropriate authority of the port State with which the cargo loading plan has been lodged.

(b) Where paragraph (a) applies, the master and terminal representative must ensure that corrective action is taken.

(c) When unloading cargo, the master and terminal representative must ensure that the unloading method does not damage the ship's structure.

(8) The master must ensure—

(a) that ship's personnel continuously monitor cargo operations;

(b) where practicable, that the ship's draught is checked regularly during loading or unloading to confirm the tonnage figures supplied, and that each draught and tonnage observation is recorded in a cargo log-book; and

(c) if significant deviations from the cargo loading plan are detected, that cargo or ballast operations, or both, are adjusted to correct the deviations.

(9) Every owner who contravenes subregulation (2) commits an offence.

(10) Every master who contravenes subregulation (3), (4), (5), (6), (7)(b) or (c), or (8) commits an offence.

(11) Every terminal representative in the Republic who contravenes subregulation (3), (6), or (7)(b) or (c) commits an offence.

PART 4

SPECIAL REQUIREMENTS FOR BULK GRAIN CARGOES

International Grain Code

13. (1) Subject to section 236(3) of the Act, every ship carrying a cargo of grain as defined in subsection (5) of that section must comply with the requirements of the International Grain Code.

(2) Without limiting subregulation (1) or any other requirement of these regulations, the owner and master must ensure that—

(a) a ship loading grain complies with the International Grain Code; and

(b) subject to subregulation (3)(b), the ship has on board a document of authorisation as required by the International Grain Code. In the case of a South African ship, the document of authorisation is to be issued by the Authority.

(3) No person may order grain to be loaded into a ship in the Republic unless that person is satisfied that—

(a) the ship has on board a document of authorisation required by subregulation (2)(b); or

(b) the master has demonstrated to the satisfaction of the Authority that the ship will, in its proposed loaded condition, comply with the appropriate requirements of the International Grain Code and has obtained a document to this effect signed by a surveyor.

(4) Every owner or master who contravenes subregulation (2) commits an offence.

- (5) Every person who contravenes subregulation (3) commits an offence.

PART 5

SUPPLEMENTAL

Equivalents, exemptions and approvals

14. (1) Where these regulations, or documentation referred to in these regulations, require that a particular piece of equipment, or type thereof, must be provided or carried in a ship, or that any particular provision must be made, the Authority may permit any other piece of equipment to be provided or carried, or any other provision to be made, in that ship, if it is satisfied by trial thereof or otherwise that such other piece of equipment or provision is at least as effective as that required by these regulations, or documentation referred to in these regulations.

(2) For the purposes of these regulations, the results of a verification or test are to be accepted if the verification or test was carried out—

- (a) in accordance with these regulations or with a standard, code of practice, specification or technical description of a Convention State offering equivalent levels of safety, suitability and fitness for the purpose; and
- (b) by a person in a Convention State offering suitable and satisfactory guarantees of technical and professional competence and independence.

(3) The Authority may grant exemption, on such terms (if any) as it may specify, from all or any of the provisions of these regulations (as may be specified in the exemption) for classes of cases or individual cases and may, after reasonable notice, alter or cancel any such exemption.

(4) Every approval given pursuant to these regulations—

- (a) must be given in writing;
- (b) must specify the date on which it takes effect and the conditions (if any) on which it is given; and
- (c) may, after reasonable notice, be altered or cancelled.

Penalties and defences

15. (1) A person who commits an offence in terms of these regulations is liable on conviction to a fine or to imprisonment for a period not exceeding 12 months.

(2) In proceedings for an offence in terms of these regulations it is a defence to prove that the accused took reasonable precautions and exercised due diligence to avoid the commission of the offence.

Offences due to fault of another person

16. Where the commission by any person of an offence in terms of these regulations is due to the act or omission of some other person, that other person also commits the offence and may be charged with and convicted of the offence by virtue of this regulation, whether or not proceedings are taken against the first-mentioned person.

Repeal of regulations

17. The Merchant Shipping (Carriage of Grain) Regulations, 1995, published by Government Notice No. R. 1443 of 22 September 1995, are repealed.

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the regulations)

These regulations give effect, in relation to South African cargo carrying ships and to other cargo carrying ships while they are in the Republic or its territorial waters, to Chapter VI [Carriage of cargoes] of the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974. To this end the regulations revoke and replace the Merchant Shipping (Carriage of Grain) Regulations, 1995.

The regulations require appropriate information relevant to the cargo and its stowage and securing to be provided in advance of loading.

Shipowners and masters are required to carry codes of safe practice, or equivalent information. One of these codes, the International Grain Code, is made mandatory for ships carrying grain, and penalties are provided for certain breaches of that code.

Information about a ship's stability and about the distribution of cargo for the standard loading conditions must be supplied by the owner and must be in the master's possession before loading. Before a solid bulk cargo is loaded or unloaded, the master and the terminal representative are required to agree on a plan. This plan, and any amendments to it, must be filed with the relevant harbour authority. The plan must be adhered to, and the master may stop cargo operations if the permissible limits are or might be breached.

KENNISGEWING 989 VAN 2003**SUID-AFRIKAANSE MARITIEME VEILIGHEIDSOWERHEID****KONSEP-HANDELSKEEPVAARTREGULASIES (VERVOER VAN VRAG):
PUBLIKASIE VIR KOMMENTAAR**

Die Suid-Afrikaanse Maritieme Veiligheidsowerheid (SAMVO), handelende op gesag van die Minister van Vervoer, publiseer vir kommentaar die voorgestelde regulasies wat in bygaande Bylae uiteengesit word. Belanghebbende persone word versoek om skriftelike kommentaar **voor of op 16 Mei 2003** aan SAMVO voor te lê. (**Opmerking:** laat voorleggings kan verontagsaam word.) Voorleggings moet gerig word aan die Hoof Uitvoerende Beampte, vir aandag mnr C Briesch, en kan—

- per hand afgelewer word aan SAMVO, Blok E, Hatfield Gardens, Grosvenorstraat 333, Hatfield; of
- ge-pos word aan SAMVO, Posbus 13186, Hatfield, 0028; of
- gefaks word aan (012) 342 3160; of
- per e-pos gestuur word aan cbriesch@samsa.org.za.

Telefoniese navrae moet gerig word aan mnr C Briesch by (012) 342 3049. Die aandag word gevestig op die verklarende opmerking aan die einde van die regulasies.

BYLAE**KONSEP-HANDELSKEEPVAARTREGULASIES (VERVOER VAN VRAG), 2003***Indeling van regulasies*

*Regulasie
No.*

**DEEL 1
INLEIDEND**

1. Titel en inwerkingtreding
2. Doel van regulasies
3. Uitleg
4. Toepassing

**DEEL 2
ALGEMENE VEREISTES**

5. Vraginligting
6. Dra van dokumentasie
7. Stuwings en bevestigings
8. Toerusting vir suurstofontleding en gasopsporing
9. Gebruik van plaagdoders in skepe

**DEEL 3
SPESIALE VEREISTES VIR ANDER MASSAVRAGTE AS GRAAN**

10. Toepassing van Deel 3
11. Aanvaarbaarheid vir inskeping
12. Inskeping, ontskeping en stuwings van massavragte

DEEL 4**SPESIALE VEREISTES VIR MASSAGRAANVRAGTE**

13. Internasionale Graankode

DEEL 5**AANVULLEND**

14. Ekwivalente, vrystellings en goedkeurings
15. Strawwe en verwere
16. Misdrywe as gevolg van fout van iemand anders
17. Herroeping van regulasies

DEEL 1**INLEIDEND****Titel en inwerkingtreding**

1. Hierdie regulasies heet die Handelskeepvaartregulasies (Vervoer van Vrag), 2003, en tree in werking op <<datum>>.

Doel van regulasies

2. Hierdie regulasies gee uitvoering aan Hoofstuk VI (Vervoer van Vrag) van die Veiligheidskonvensie.

Uitleg

3. (1) In hierdie regulasies het enige woord of uitdrukking waarin daar in die Wet 'n betekenis geheg is, daardie betekenis, en tensy dit uit die samehang anders blyk, beteken—

"Administrasie", met betrekking tot—

- (a) 'n Suid-Afrikaanse skip, die Owerheid; en
(b) enige ander skip, die regering van die Staat waarin die skip geregistreer is of, indien die skip nie geregistreer is nie, wie se vlag hy geregtig is om te voer, of 'n persoon of organisasie wat deur daardie regering erken word;

"die Wet" die Handelskeepvaartwet, 1951 (Wet No. 57 van 1951);

"eienaar", met betrekking tot 'n skip wat bedryf word deur 'n ander persoon as sy eienaar (hetsy namens die eienaar of 'n ander persoon, of namens die persoon), ook die persoon wat die skip aldus bedryf;

"gepaste vraginligting" inligting rakende die vrag en die stuwng en bevestiging daarvan, met spesiale vermelding van die voorsorgmaatreëls wat nodig is vir die veilige vervoer van daardie vrag op see;

"graan" dieselfde as in artikel 236(5) van die Wet;

"Handleiding vir Vragbevestiging", met betrekking tot 'n skip, 'n handleiding wat—

(a) opgestel is tot 'n standaard wat nie laer is nie as dié vervat in IMO Maritieme Veiligheidskomitee se Ronskrywe MSC/Circ. 745, soos van tyd tot tyd gewysig;
*en

(b) deur die Administrasie goedgekeur is;

"houer" 'n houer soos omskryf in Artikel II van die Konvensie vir Veilige Houers;

"IMO" die Internasionale Maritieme Organisasie;

"in massa", uitgesonderd met betrekking tot ry-op-ry-af-vragruimtes, regstreeks en sonder intermediêre vorm van indamming in 'n vragruimte wat 'n strukturele deel uitmaak van, of permanent geheg is aan, 'n skip;

"Internasionale Graankode" die Internasionale Kode vir die Veilige Vervoer van Graan in Massa aangeneem deur die IMO Maritieme Veiligheidskomitee se Resolusie MSC.23(59), soos van tyd tot tyd gewysig;

"Konvensiestaat" enige ander Staat as die Republiek wat 'n party by die Veiligheidskonvensie is;

"Konvensie vir Veilige Houers" die Internasionale Konvensie vir Veilige Houers gedoen te Genève op 2 Desember 1972, soos van tyd tot tyd gewysig;

"massavrag" vrag wat in massa vervoer word;

"oortree", met betrekking tot 'n bepaling van hierdie regulasies, ook versuim of weier om aan daardie bepaling te voldoen;

"pleisiervaartuig" 'n vaartuig wat uitsluitlik vir sport of ontspanning gebruik word;

"ry-op-ry-af-vragruimtes" ruimtes wat nie normaalweg op enige wyse onderverdeel is nie en wat strek oor óf 'n aansienlike lengte óf die hele lengte van die skip waarin die goedere (verpak of in massa, in of op spoor- of padwaens, voertuie (insluitende pad- of spoortenkwaens), sleepwaens, houters, palette, verwyderbare tenks of in of op soortgelyke stuwingsseenhede of ander houters) normaalweg in 'n horisontale rigting verskeep en ontskeep kan word;

"Suid-Afrikaanse skip" ook 'n ongeregistreerde skip met Suid-Afrikaanse nasionaliteit;

"terminus" enige terminus, hawehoof, pier, drywende struktuur of ander werke binne 'n hawe waar skepe skuiling kan kry of goedere of passasiers kan inskeep of ontskeep;

"trim" om die materiaal in 'n vragruimte, hetsy gedeeltelik of in geheel, gelyk te maak deur middel van laaituie of -geute, draagbare masjinerie, toerusting of handarbeid;

"versender" 'n persoon wat die gepaste vraginligting ontvang ter voorbereiding van latere lewering van die vrag aan die skip of sy agent, en dit kan 'n vragverpakker of konsolideerder insluit;

"verskeper" enige persoon wat, hetsy as prinsipaal of as agent vir iemand anders, goedere versend vir vervoer ter see;

"vervoerbare vogperk" 9/10 van die vloeiogpunt;

"vissersvaartuig" enige vissers-, rob- of walvisboot;

"vloeistaat" die toestand wanneer 'n massa korrelmateriaal in so 'n mate met vloeistof versadig is dat hy onder heersende eksterne kragte soos vibrasie, impaksie of skeepsbeweging sy interne skuifsterkte verloor en soos 'n vloeistof optree;

"vloeivogpunt" die persentasie voginhoud (natgewigbasis) waarby 'n vloeibare staat ontwikkel met die toetsmetodes in 'n verteenwoordigende monster van die materiaal soos voorgeskryf deur die Kode van Veilige Praktijk vir Vaste Massavragte (BC-kode) deur die IMO gepubliseer, soos van tyd tot tyd gewysig;

"voginhoud" die hoeveelheid vog teenwoordig in 'n bepaalde monster uitgedruk as 'n persentasie volgens gewig van die totale natgewig van die monster;

"vrag" enige vrag, uitgesonderd vloeistowwe in massa en gasse in massa, wat spesiale voorsorgmaatreëls vereis as gevolg van die bepaalde gevaar daarvan vir skepe of persone aan boord;

"vrageenheid" 'n voertuig, houer, platbakhouer, pallet, draagbare tenk, verpakte eenheid of enige ander vrag, en inskeptoerusting of enige deel daarvan, wat tot 'n skip behoort en nie daaraan vasgeheg is nie, en ook wielvrag en enige vragvervoereenheid;

"vragruim" enige ruim, tenk of ruimte in 'n skip wat vir die vervoer van vrag ingerig is;

"vragskip" enige ander skip as 'n passasierskip, vissersvaartuig of plesiervaartuig;

"vrag wat kan vervloei" vrag wat onderhewig is aan vogmigrasie en daaropvolgende vervloeiing indien verskeep met 'n voginhoud wat die vervoerbare vogperk te bowe gaan.

(2) By die uitleg van die Internasionale Graankode—

- (a) aangesien die vereistes van die Kode ingevolge regulasie 13 verpligtend gemaak is, moet die taal daarvan dienooreenkomstig uitgelê word;
- (b) is die woordskrywings in artikel A2 van die Kode uiteengesit, van toepassing; en
- (c) moet verwysings na die Administrasie, met betrekking tot Suid-Afrikaanse skepe, en tot die Kontrakterende Regering van die inskeephawe, met betrekking tot alle skepe wat in die Republiek inskeep, gelees word as verwysings na die Owerheid.

Toepassing

4. (1) Behoudens subregulasies (2) en (3) is hierdie regulasies van toepassing op elke skip waarop enige vrag gelaai is of wat bedoel is om aldus gelaai te word, en is dit dus van toepassing op—

- (a) Suid-Afrikaanse skepe op enige plek; en
- (b) ander skepe wanneer hulle in die Republiek of sy territoriale waters is.

(2) Hierdie regulasies is nie op klein vaartuie, plesiervaartuie of vissersvaartuie van toepassing nie.

(3) Hierdie regulasies is van toepassing op die vervoer van alle vrag, maar is onderhewig aan die vereistes van die Handelskeepvaartregulasies (Gevaarlike Goedere), 1997, betreffende die vervoer van gevaarlike goedere soos in daardie regulasies omskryf. Waar daardie regulasies 'n aspek van vervoer reguleer waarvoor daar in hierdie regulasies

voorsiening gemaak word, is daardie regulasies in daardie mate van toepassing en nie hierdie regulasies nie.

DEEL 2

ALGEMENE VEREISTES

Vraginligting

5. (1) (a) Behoudens subregulasie (4) moet die verskeper die eienaar of gesagvoerder voorsien van gepaste vraginligting lank genoeg voor die vrag ingeskep word, om hulle in staat te stel om te verseker dat—

- (i) die verskillende kommoditeite wat vervoer moet word, met mekaar versoenbaar is of op gepaste wyse geskei word;
- (ii) die vrag geskik is vir die skip;
- (iii) die skip geskik is vir die vrag; en
- (iv) die vrag veilig aan boord van die skip gestu en bevestig kan word en vervoer kan word onder alle verwagte toestande tydens die beoogde reis.

(b) Die vraginligting moet insluit—

- (i) in die geval van algemene vrag en vrag wat in vrageenhede vervoer word, 'n algemene beskrywing van die vrag, die bruto massa van die vrag of vrageenhede en enige tersaaklike spesiale eienskappe van die vrag;
- (ii) in die geval van massavrag, inligting oor die stuwingsfaktor van die vrag, die trimprosedures, die waarskynlikheid van verskuiwing, insluitende die rushoek, indien van toepassing, en enige ander tersaaklike spesiale eienskappe en, in die geval van 'n konsentraat of ander vrag wat kan vervloei, bykomende inligting in die vorm van 'n sertifikaat wat die voginhoud van die vrag en die vervoerbare vogperk daarvan aandui;
- (iii) in die geval van massavrag wat nie ooreenkomstig regulasie VII/2 van die Veiligheidskonvensie geklassifiseer is nie maar met chemiese eienskappe wat 'n potensiële gevaar kan skep, inligting oor die vrag se chemiese eienskappe benewens die inligting wat by subparagraaf (ii) vereis word.

(2) Die vraginligting wat by subregulasie (1) vereis word, moet skriftelik en deur gepaste skeepsdokumente bevestig word voordat die vrag op die skip gelaai word.*

(3) By die samestelling van vrageenhede vir vervoer deur skepe moet die verskeper of die versender, na gelang van die geval, verseker dat die bruto massa van die eenhede in ooreenstemming is met die bruto massa wat in die skeepsdokumente verklaar word.

(4) Waar die verskeper nie die vrag aan die skip of sy agent lewer nie, moet die verskeper die versender voorsien van die vraginligting wat by subregulasie (1) vereis word.

* Verwysing na skrif en dokumente in hierdie regulasie sluit nie die gebruik van elektroniese dataverwerking (EDV) en elektroniese datawisseling (EDW)-transmissietegniese as hulpmiddel by papierdokumentasie uit nie.

(5) Indien die verskeper nie die vrag aan die skip of sy agent lewer nie, moet die versender die eienaar of gesagvoerder voorsien van die vraginligting wat by subregulasie (1) vereis word.

(6) Elke verskeper of versender begaan 'n misdryf as hy of sy—

- (a) versuim om gepaste vraginligting te verskaf soos by hierdie regulasie vereis;
- (b) vraginligting verskaf wat hy of sy weet vals is; of
- (c) vraginligting wat vals is, op roekelose wyse verskaf.

(7) Elke eienaar of gesagvoerder wat enige vrag waarvoor gepaste vraginligting soos by hierdie regulasie vereis, nie verskaf is nie, vir vervoer aanvaar of aan boord neem of ontvang, begaan 'n misdryf.

Dra van dokumentasie

6. (1) Die eienaar en gesagvoerder van elke skip, uitgesonderd 'n skip betrokke by die vervoer van graan, moet verseker dat die skip gepaste dokumentasie aan boord het rakende die vrag en die stuwing en bevestiging daarvan en wat in die besonder die voorsorgmaatreëls vermeld wat nodig is vir die veilige vervoer van daardie vrag ter see. Hierdie dokumentasie kan uit een of meer van die volgende veilige praktykkodes bestaan:

- (a) die Kode van Veilige Praktyk vir die Stuwing en Bevestiging van Vrag aangeneem by IMO Vergadering-resolusie A.714(17), soos van tyd tot tyd gewysig;
- (b) die Kode van Veilige Praktyk vir Skepe wat Houtvragte op Dek Vervoer, aangeneem by IMO Vergadering-resolusie A.715(17), soos van tyd tot tyd gewysig;
- (c) die Kode van Veilige Praktyk vir Vaste Massavrag (BC-kode), aangeneem by IMO Vergadering-resolusie A.434(XI), soos van tyd tot tyd gewysig;
- (d) die Kode van Veilige Praktyk vir die Veilige Inskeep en Ontskeep van Massavragsskepe, aangeneem by IMO Vergadering-resolusie A.862(20), soos van tyd tot tyd gewysig;

(2) Die eienaar en gesagvoerder van elke skip wat graan vervoer, moet verseker dat die Internasionale Graankode aan boord gehou word.

(3) Die eienaar en gesagvoerder van elke passasierskip en van elke vragskip wat 'n ander vrag as 'n vaste massavrag vervoer, uitgesonderd 'n vragskip van minder as 500 bruto ton wat 'n kusvaartskip is, moet verseker dat 'n Handleiding vir Vragbevestiging aan boord gehou word.

(4) Elke eienaar of gesagvoerder wat subregulasie (1), (2) of (3) oortree, begaan 'n misdryf.

Stuwing en bevestiging

7. (1) Die eienaar en gesagvoerder moet verseker dat—

- (a) vrag en vrageenhede wat op of onder die dek vervoer word, so ingeskeep, gestu en bevestig word dat skade aan of gevaar vir die skip en die persone aan boord, en verlies van vrag oorboord, dwarsdeur die reis so ver doenlik voorkom word;

- (b) gepaste voorsorgmaatreëls getref word tydens die inskeping en vervoer van swaar vragte of vragte met abnormale fisiese afmetings om te verseker dat geen strukturele skade aan die skip aangerig word nie en om voldoende stabiliteit dwarsdeur die reis te handhaaf;
- (c) gepaste voorsorgmaatreëls getref word tydens die inskeping en vervoer van vrageenhede aan boord van ry-op-ry-af-skepe, veral met betrekking tot die bevestiginginrigtings aan boord van sulke skepe en aan die vrageenhede en met betrekking tot die sterkte van die vasmaakpunte en toue;
- (d) in die geval van 'n skip waarop regulasie 6(3) van toepassing is, vrag aan boord dwarsdeur die reis in ooreenstemming met die Handleiding vir Vragbevestiging gestu en bevestig word; en
- (e) in die geval van 'n skip met ry-op-ry-af-vragruimtes waarop regulasie 6(3) van toepassing is, vrag aan boord in ooreenstemming met die Handleiding vir Vragbevestiging gestu en bevestig word voordat die skip 'n aanlêplek verlaat.

(2) Waar verpakte goedere in of op 'n vrageenheid verpak is, moet die verskeper of versender van sodanige goedere verseker dat—

- (a) die vrag so verpak en bevestig is dat skade aan of gevaar vir die skip en die persone aan boord dwarsdeur enige reis voorkom word; en
- (b) indien die vrageenheid 'n houer is, dit nie tot meer as die maksimum bruto gewig, aangedui op die Veiligheidsgoedkeuringplaat geheg aan die houer in ooreenstemming met die Konvensie vir Veilige Houers, gelaaai word nie.

(3) Elke eienaar of gesagvoerder wat subregulasie (1) oortree, begaan 'n misdryf.

(4) Elke verskeper of versender wat subregulasie (2) oortree, begaan 'n misdryf.

Toerusting vir suurstofontleding en gasopsporing

8. (1) Elke skip wat 'n massavrag wat 'n toksiese of vlambare gas kan afgee of suurstofuitputting in die vragruimte kan veroorsaak, vervoer of vir vervoer aanvaar, moet voorsien word van 'n gepaste instrument om die konsentrasie van gas of suurstof in die lug te meet, tesame met gedetailleerde instruksies vir die gebruik daarvan. Die instrument moet van 'n tipe wees wat deur die Administrasie goedgekeur is, en die bemanning van die skip moet opgelei wees in die gebruik daarvan.

(2) Elke eienaar van 'n skip wat 'n massavrag van die soort in subregulasie (1) beskryf, vervoer of elke gesagvoerder wat so 'n vrag vir vervoer aanvaar, sonder om te verseker dat daardie subregulasie nagekom word, begaan 'n misdryf.

Gebruik van plaagdoders in skepe

9. (1) Waar plaagdoders in vragruimtes gebruik word, moet dit gebruik word in ooreenstemming met sodanige leiding as wat die Owerheid van tyd tot tyd in 'n marine-kennisgewing uitreik.

(2) Indien subregulasie (1) oortree word, begaan die eienaar en gesagvoerder elk 'n misdryf.

DEEL 3**SPEZIALE VEREISTES VIR ANDER MASSAVRAGTE AS GRAAN****Toepassing van Deel 3**

10. Hierdie Deel is net op ander massavragte as graan van toepassing.

Aanvaarbaarheid vir inskeping

11. (1) Voordat 'n massavrag ingeskeep word, moet die gesagvoerder in besit wees van omvattende inligting, tot tevredenheid van die Owerheid, oor die skip se stabiliteit en oor die verspreiding van vrag en ballas vir die standaard inskeptoestande.

(2) Die gesagvoerder mag nie konsentrete of ander vragte wat kan vervloei, vir inskeping aanvaar nie tensy—

- (a) die voginhoud van die vrag, soos aangedui in die sertifikaat in regulasie 5(1)(b)(ii) bedoel, minder is as die vervoerbare vogperk daarvan; of
- (b) indien die voginhoud bo daardie perk is, gepaste veiligheidsreëlings tot tevredenheid van die Owerheid getref is om voldoende stabiliteit te verseker indien die vrag sou skuif, en die skip se strukturele integriteit voldoende is.

(3) Voordat 'n massavrag in regulasie 5(1)(b)(iii) bedoel ingeskeep word, moet gepaste voorsorgmaatreëls vir die veilige vervoer daarvan getref word.

(4) Die eienaar moet verseker dat die gesagvoerder voorsien word van die inligting in subregulasie (1) bedoel.

(5) Die gesagvoerder mag nie vrag vir inskeping aanvaar nie tensy—

- (a) hy of sy in besit is van die inligting wat by subregulasie (1) vereis word;
 - (b) hy of sy op grond van berekenings oortuig is dat die voorgestelde inskeepreëlings voldoende stabiliteit sal verseker in ooreenstemming met die stabiliteitsinligting wat ingevolge subregulasie (1) verskaf is; en
 - (c) hy of sy oortuig is dat, in die geval van 'n vrag waarop subregulasie (3) van toepassing is, die voorsorgmaatreëls wat by daardie subregulasie vereis word, getref is.
- (6) Elke eienaar wat subregulasie (4) oortree, begaan 'n misdryf.
- (7) Elke gesagvoerder wat subregulasie (2) of (5) oortree, begaan 'n misdryf.

Inskeep, ontskeep en stuwling van massavragte

12. (1) (a) In hierdie regulasie beteken "terminusverteenvoerder" 'n individu wat die terminus of ander fasiliteit waar die skip inskeep of ontskeep, verteenwoordig en wat verantwoordelik is vir bedrywighede wat by daardie terminus of fasiliteit verrig word met betrekking tot die bepaalde skip.

(b) Vir doeleindes van subregulasies (3) en (7) is die gepaste owerheid in die Republiek die hawe-owerheid van die hawe waar die skip is. Indien 'n terminus in die hawe

nie deur die hawe-owerheid bedryf word nie, is die persoon onder wie se beheer die aktiwiteite by die terminus val, die gepaste owerheid.

(2) Om die gesagvoerder in staat te stel om oormatige stres in die skip se struktuur te voorkom, moet die eienaar verseker dat die skip voorsien is van 'n vraginskeephandleiding in 'n taal waarmee die skip se offisiere verantwoordelik vir vragbedrywigheide vertrou is. Indien hierdie taal nie Engels is nie, moet die skip voorsien word van 'n handleiding ook in die Engelse taal. Die handleiding kan uit een of meer boekies bestaan en moet, as 'n minimum, insluit—

- (a) stabiliteitsdata, in soverre dit deur regulasie II-1/22 van die Veiligheidskonvensie vereis word;
- (b) tempo en kapasiteit vir inskeep en ontskeep van ballas;
- (c) maksimum toelaatbare las per eenheid oppervlakte van die tenk se boonste plate;
- (d) maksimum toelaatbare las per ruim;
- (e) algemene instruksies vir inskeping en ontskeping met betrekking tot die sterkte van die skip se struktuur, insluitende enige beperkings op die swakste bedryfstoestande tydens inskeping, ontskeping, ballasbedrywigheide en die reis;
- (f) enige spesiale beperkings, soos beperkings op die swakste bedryfstoestande, wat deur die Administrasie gestel is (indien wel); en
- (g) waar sterkteberekenings vereis word, maksimum toelaatbare kragte en momente op die skip se romp tydens inskeping, ontskeping en die reis.

(3) Voordat 'n massavrag ingeskeep of ontskeep word, moet die gesagvoerder en die terminusverteenvoerder ooreenkom oor 'n plan (in hierdie regulasie 'n vraglaaiplan genoem) wat—

- (a) verseker dat die toelaatbare kragte en momente op die skip nie tydens inskeping of ontskeping oorskry word nie; en
- (b) die volgorde, hoeveelheid en tempo van inskeping of ontskeping insluit,

met inagneming van die voorgename spoed van inskeping of ontskeping, die voorgename getal tuite en die skip se vermoë om ballas in te skeep en te ontskeep. Die plan en enige latere wysiging daarvan moet by die gepaste owerheid van die hawestaat ingedien word.

(4) Die gesagvoerder moet verseker dat massavragte redelik gelyk met die grense van die vragruimte gelaai en getrim word, soos nodig, ten einde die risiko van verskuiwing te beperk en te verseker dat voldoende stabiliteit dwarsdeur die reis gehandhaaf sal word.

(5) Waar massavragte tussen dekke vervoer word, moet die gesagvoerder verseker dat—

- (a) die luikgate van die tussendekke toe is in gevalle waar die inskeepinligting 'n onaanvaarbare vlak van stres van die bodemstruktuur aandui as die luike oop gelaat word;
- (b) die vrag redelik gelyk getrim word en óf van kant tot kant strek óf bevestig word deur bykomende langsafskortings van voldoende sterkte; en
- (c) die veilige lasdravermoë van die tussendekke nagekom word om te verseker dat die dekstruktuur nie oorlaai word nie.

(6) Die gesagvoerder en die terminusverteenvoerder moet verseker dat inskeep- en ontskeepbedrywighede in ooreenstemming met die vraglaaiplan uitgevoer word.

(7) (a) Indien enige van die limiete van die skip in subregulasie (2) bedoel tydens inskeping of ontskeping oorskryf word of waarskynlik oorskryf gaan word as die inskeping of ontskeping voortgaan, het die gesagvoerder die reg om werksaamhede op te skort en die plig om die gepaste owerheid van die hawestaat by wie die vraglaaiplan ingedien is, dienoooreenkomstig in te lig.

(b) Waar paragraaf (a) van toepassing is, moet die gesagvoerder en die terminusverteenvoerder verseker dat regstellende stappe gedoen word.

(c) Wanneer vrag ontskeep word, moet die gesagvoerder en die terminusverteenvoerder verseker dat die ontskeepmetode nie die skip se struktuur beskadig nie.

(8) Die gesagvoerder moet verseker—

(a) dat skeeps personeel die vragbedrywighede deurlopend moniteer;

(b) waar doenlik, dat die skip se diepgang gereeld nagegaan word tydens inskeping of ontskeping ten einde die tonnemaatsyfers wat verskaf is, te bevestig, en dat elke diepgang- en tonnemaatwaarneming in 'n vraglogboek aangeteken word; en

(c) indien beduidende afwykings van die vraglaaiplan opgemerk word, dat vrag- of ballasbedrywighede, of albei, aangepas word om die afwykings reg te stel.

(9) Elke eienaar wat subregulasie (2) oortree, begaan 'n misdryf.

(10) Elke gesagvoerder wat subregulasie (3), (4), (5), (6), (7)(b) of (c) of (8) oortree, begaan 'n misdryf.

(11) Elke terminusverteenvoerder in die Republiek wat subregulasie (3), (6) of (7)(b) of (c) oortree, begaan 'n misdryf.

DEEL 4

SESIALE VEREISTES VIR MASSAGRAANVRAGTE

Internasionale Graankode

13. (1) Behoudens artikel 236(3) van die Wet moet elke skip wat 'n vrag graan vervoer soos omskryf in subartikel (5) van daardie artikel, voldoen aan die vereistes van die Internasionale Graankode.

(2) Sonder om subregulasie (1) of enige ander vereiste van hierdie regulasies te beperk, moet die eienaar en gesagvoerder verseker dat—

(a) 'n skip wat graan inskeep, aan die Internasionale Graankode voldoen; en

(b) behoudens subregulasie (3), die skip 'n magtigingsdokument soos deur die Internasionale Graankode vereis, aan boord het. In die geval van 'n Suid-Afrikaanse skip moet die magtigingsdokument deur die Owerheid uitgereik wees.

(3) Geen persoon mag gelas dat graan in 'n skip in die Republiek ingeskeep word nie tensy daardie persoon oortuig is dat—

- (a) die skip 'n magtigingsdokument wat by subregulasie (2)(b) vereis word, aan boord het; of
- (b) die gesagvoerder tot tevredenheid van die Owerheid getoon het dat die skip, in sy voorgestelde gelaaide toestand, sal voldoen aan die gepaste vereistes van die Internasionale Graankode en 'n dokument te dien effekte, wat deur 'n opnemer geteken is, verkry het.
- (4) Elke eienaar of gesagvoerder wat subregulasie (2) oortree, begaan 'n misdryf.
- (5) Elke persoon wat subregulasie (3) oortree, begaan 'n misdryf.

DEEL 5

AANVULLEND

Ekwivalente, vrystellings en goedkeurings

14. (1) Waar hierdie regulasies, of dokumentasie in hierdie regulasies bedoel, vereis dat 'n bepaalde stuk toerusting, of tipe daarvan, in 'n skip verskaf of gehou moet word, of dat enige bepaalde voorsiening gemaak moet word, kan die Owerheid toelaat dat enige ander stuk toerusting verskaf of gehou word, of enige ander voorsiening gemaak word, in daardie skip, indien hy deur proefneming of andersins oortuig is dat sodanige ander stuk toerusting of voorsiening minstens net so doeltreffend is as dié wat by hierdie regulasies vereis word, of dokumentasie wat in hierdie regulasies bedoel word.

(2) Vir doeleindes van hierdie regulasies moet die resultate van 'n verifiëring of toets aanvaar word indien die verifiëring of toets uitgevoer is—

- (a) in ooreenstemming met hierdie regulasies of met 'n standaard, praktykkode, spesifikasie of tegniese beskrywing van 'n Konvensiestaat wat ekwivalente vlakke van veiligheid, geskiktheid en gepastheid vir die doel bied; en
- (b) deur 'n persoon in 'n Konvensiestaat wat geskikte en bevredigende waarborge van tegniese en professionele bekwaamheid en onafhanklikheid bied.

(3) Die Owerheid kan vrystelling verleen, op sodanige voorwaardes (indien wel) as wat hy bepaal, van al of enige van die bepalings van hierdie regulasies (soos in die vrystelling vermeld) vir klasse gevalle of individuele gevalle en kan, na redelike kennisgewing, enige sodanige vrystelling wysig of kanselleer.

(4) Elke goedkeuring wat kragtens hierdie regulasies gegee is—

- (a) moet skriftelik gegee word;
- (b) moet die datum vermeld waarop dit van krag word en die voorwaardes (indien wel) waarop dit gegee is; en
- (c) kan, na redelike kennisgewing, gewysig of gekanselleer word.

Strawwe en verwere

15. (1) 'n Persoon wat 'n misdryf ingevolge hierdie regulasies begaan, is by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete of met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens 12 maande.

(2) In verrigtinge vir 'n misdryf ingevolge hierdie regulasies is dit 'n verweer om te bewys dat die beskuldigde redelike voorsorg getref het en behoorlike sorg aan die dag gelê het om te voorkom dat die misdryf begaan word.

Misdrywe as gevolg van fout van ander persoon

16. Waar 'n misdryf ingevolge hierdie regulasie deur enige persoon begaan is as gevolg van die optrede of versuim van 'n ander persoon, begaan daardie ander persoon ook die misdryf en kan hy of sy aangekla word van en skuldig bevind word aan die misdryf kragtens hierdie regulasie, ongeag of verrigtinge teen eersgenoemde persoon ingestel word al dan nie.

Herroeping van regulasies

17. Die Handelskeepvaart (Vervoer van Massagraan) Regulasies, 1995, afgekondig by Goewermentskennisgewing No. R. 1443 van 22 September 1995, word herroep.

VERKLARENDE OPMERKING

(Hierdie opmerking maak nie deel van die regulasies uit nie.)

Hierdie regulasies gee uitvoering, met betrekking tot Suid-Afrikaanse vragdraende skepe en ander vragdraende skepe terwyl hulle in die Republiek of sy territoriale waters is, aan Hoofstuk VI [Vervoer van Vrag] van die Internasionale Konvensie vir die Veiligheid van Lewens ter See, 1974. Vir dié doel herroep en vervang die regulasies die Handelskeepvaart-regulasies (Vervoer van Graan), 1995.

Die regulasies vereis dat gepaste inligting rakende die vrag en die stuwling en bevestiging daarvan verskaf word voordat met inskeping begin word.

Skeeps-eienaars en gesagvoerders word verplig om veilige praktykkodes of ekwivalente inligting te hê. Een van hierdie kodes, die Internasionale Graankode, word verpligtend gemaak vir skepe wat graan vervoer, en strawwe word verskaf vir sekere skendings van daardie kode.

Inligting oor 'n skip se stabiliteit en oor die verspreiding van vrag vir die standaard inskeptoestande moet deur die eienaar verskaf word en moet in die gesagvoerder se besit wees voordat met inskeping begin word. Voordat 'n vaste massavrag ingeskep of ontskep word, moet die gesagvoerder en die terminusverteenvoerder op 'n plan ooreenkom. Hierdie plan, en enige wysigings daarvan, moet by die betrokke hawe-owerheid ingedien word. Die plan moet nagekom word, en die gesagvoerder kan vragwerksaamhede opskort indien die toelaatbare perke oorskry word of kan word.

NOTICE 1003 OF 2003

South African Reserve Bank

Statement of assets and liabilities
as at 31 March 2003

LIABILITIES	2003-03-31 R	2003-02-28 R	Change R
Share capital.....	2 000 000	2 000 000	—
Reserve fund	335 723 878	335 723 878	—
Notes and coin in circulation.....	36 886 285 301	36 551 723 551	334 561 750
Deposits:			
Government	249 011 314	150 445 213	98 566 101
Banks.....	47 092 079 920	51 841 110 182	(4 749 030 262)
Other.....	257 531 542	269 983 912	(12 452 370)
Other liabilities	45 332 013 104	47 369 071 616	(2 037 058 512)
	130 154 645 059	136 520 058 352	(6 365 413 293)
ASSETS			
Gold	12 816 321 983	13 972 908 287	(1 156 586 304)
Physical.....	12 816 321 983	13 972 908 287	(1 156 586 304)
Gold held on deposit.....	—	—	—
Foreign assets	48 313 718 777	49 437 080 123	(1 123 361 346)
Total gold and foreign assets	61 130 040 760	63 409 988 410	(2 279 947 650)
Domestic assets:			
Fixed assets	574 321 972	569 843 627	4 478 345
Loans and advances:			
Government	511 947 502	511 947 502	—
Other.....	169 082 177	162 573 856	6 508 321
Accommodation to banks:			
Repurchase agreements.....	12 035 000 000	11 400 000 000	635 000 000
Marginal lending facility.....	384 114 507	—	384 114 507
Utilisation of cash reserves	738 218 222	34 756 235	703 461 987
Securities:			
Government	10 521 118 882	14 534 861 120	(4 013 742 238)
Other.....	279 043 417	279 043 417	—
Other assets.....	43 811 757 620	45 617 044 185	(1 805 286 565)
	130 154 645 059	136 520 058 352	(6 365 413 293)
Rand per fine ounce	R2 373.62	R2 585.78	(R212.16)
Gold holdings in fine ounces.....	5 399 483	5 403 750	(4 267)

NOTICE 969 OF 2003**CO-OPERATIVE REMOVED FROM REGISTER: ISISEKELO CO-OPERATIVE LIMITED**

Notice is hereby given that the name of the above-mentioned co-operative was removed from the register on 28 March 2003 in terms of section 44 (b) of the Co-operatives Act, 1981.

Registrar of co-operatives

KENNISGEWING 969 VAN 2003**KOÖPERASIE WAT VAN DIE REGISTER GESKRAP IS: ISISEKELO CO-OPERATIVE LIMITED**

Hiermee word bekendgemaak dat die naam van bogenoemde koöperasie op 28 Maart 2003 ingevolge die bepalings van artikel 44 (b) van die Koöperasiewet, 1981, van die register geskrap is.

Registrateur van Koöperasies

(11 April 2003)

NOTICE 970 OF 2003**CO-OPERATIVES TO BE STRUCK OFF THE REGISTER: DORLJOTA CO-OPERATIVE LIMITED**

Notice is hereby given that the names of the abovementioned co-operatives will, after the expiration of sixty days from the date of this notice, be struck off the register in terms of the provisions of section 45 (2) of the Co-operatives Act, 1981, and the co-operatives will be dissolved unless proof is furnished to the effect that the co-operatives are carrying on business or are in operation.

Any objections to this procedure, which interested persons may wish to raise, must together with the reasons therefor, be lodged with this office before the expiration of the period of sixty days.

Registrar of Co-operatives

Office of the Registrar of Co-operatives
Agricultural Building
20 Beatrix Street
Private Bag X237
Pretoria
0001

KENNISGEWING 970 VAN 2003**KOÖPERASIES VAN DIE REGISTER GESKRAP TE WORD: DORLJOTA CO-OPERATIVE LIMITED**

Hiermee word bekendgemaak dat die name van bogenoemde koöperasies na verloop van sestig dae met ingang vanaf die datum van hierdie kennisgewing van die register geskrap sal word ooreenkomstig die bepalings van artikel 45 (2) van die Koöperasiewet, 1981, en die koöperasies sal ontbind word tensy bewys gelever word dat die koöperasies handel drywe of in werking is.

Enige besware wat belanghebbende persone teen hierdie prosedure wil inbring, moet met vermelding van redes voor verstryking van die tydperk van sestig dae by hierdie Kantoor ingedien word.

Registrateur van Koöperasies

Kantoor van die Registrateur van Koöperasies
Landbougebou
Beatrixstraat 20
Privaatsak X237
Pretoria
0001

(11 April 2003)

NOTICE 976 OF 2003

The National Treasury hereby announces that transfer documents for registration in respect of the undermentioned Republic of South Africa Internal Registered Bonds must be lodged with this Office on the 12th Floor, 240 Vermeulen Street, Pretoria, not later than 15 April 2003 to qualify for the interest payment on 15 May 2003.

Internal Registered Stock, 9,50%, 2007 (R177).

KENNISGEWING 976 VAN 2003

Die Nasionale Tesourie maak hiermee bekend dat oordragdokumente vir registrasie ten opsigte van die ondergemelde Republiek van Suid-Afrika Binnelandse Geregistreerde Effekte nie later nie as 15 April 2003 by die Departement se kantoor te 12de Vloer, Vermeulenstraat 240, Pretoria, ingelewer moet word ten einde vir rentebetaling op 15 Mei 2003 te kwalifiseer.

Binnelandse Geregistreerde Effekte, 9,50%, 2007 (R177).

(11 April 2003)

NOTICE 980 OF 2003**GENERAL NOTICE IN TERMS OF THE RESTITUTION OF LAND RIGHTS ACT, 22 OF 1994**

Notice is hereby given in terms of section 11 (1) of the Restitution of Land Rights Act, No. 22 of 1994, that claims for the restitution of land rights on:

Reference No.:	KRK/6/2/B/15/3.
Claimant:	Trustees of the Moghul Park Masjid Jamaat.
Properties:	Erf 101, 450 & 2139, held by Kimberley Municipality under Certificate of Consolidated Titles No. 212 of 1959 dated the 28th April 1959.
Extent of land:	1. Erf 101, 15 248 square feet. 2. Erf 450, 7 206 square feet. 3. Erf 2139, 1 051 square feet.
Title Deed:	T904/1964.
Date submitted:	30/04/1997.
Current owner:	Sol-Plaatjie Municipality.
Bonds on the property:	There are no bonds on these properties.

Has been submitted to the Regional Land Claims Commissioner for Free State and Northern Cape and that the Commission on Restitution of Land Rights will further investigate the claims in terms of the provisions of the Act in due course. Any party who has an interest in the abovementioned land claim is hereby invited to submit, within 60 days from the date of publication of this Notice, any comments/information to:

The Regional Land Claims Commissioner: Free State and Northern Cape
Private Bag X5007
KIMBERLEY
8300.

Tel.: (053) 831-5246.
Fax: (053) 831-6501.

S.T.R. RAMAKARANE

Regional Land Claims Commissioner

(11 April 2003)

NOTICE 981 OF 2003**GENERAL NOTICE IN TERMS OF THE RESTITUTION OF LAND RIGHTS ACT, 22 OF 1994**

Notice is hereby given in terms of section 11 (1) of the Restitution of Land Rights Act, No. 22 of 1994, that claims for the restitution of land rights on:

Reference No's:	K470, A488, P565, M1593 & M1846.
Claimants:	Former residents of the "Die Blok" location in the district of Hopetown.
Property:	Erf 22, 185, 4, 31 & 16.
Extent of land:	1. Erf 22, 1 115 square meters. 2. Erf 185, 1 606 square meters. 3. Erf 4, 1 071 square meters. 4. Erf 31, 8 064 square meters. 5. Erf 16, 1 115 square metres.
Title Deed:	1. T19494/1971. 2. T6308/1956. 3. T30474/1970. 4. T100/1931. 5. T13127/1971.

Date submitted: 30/04/1997.
Current owner: Thembelihle Municipality.
Bonds on the property: There are no bonds on these properties.

Has been submitted to the Regional Land Claims Commissioner for Free State and Northern Cape and that the Commission on Restitution of Land Rights will further investigate the claims in terms of the provisions of the Act in due course. Any party who has an interest in the abovementioned land claim is hereby invited to submit, within 60 days from the date of publication of this Notice, any comments/information to:

The Regional Land Claims Commissioner: Free State and Northern Cape
 Private Bag X5007
 KIMBERLEY
 8300.

Tel.: (053) 831-5246.

Fax: (053) 831-6501.

S.T.R. RAMAKARANE

Regional Land Claims Commissioner

(11 April 2003)

NOTICE 986 OF 2003

GENERAL NOTICE IN TERMS OF THE RESTITUTION OF LAND RIGHTS ACT, 1994 (ACT No. 22 OF 1994), AS AMENDED

Notice is hereby given in terms of section 11 of the Restitution of Land Rights Act, Act No. 22 of 1994, as amended, that a claim for restitution of land rights has been lodged on the farms Bellevue 150 LT, Krugersrand 199 LT Pretoriushoek 146 LT, Mount Pleasant 148 LT and Worcester 200 LT situated in Mopani District.

Mr F. J. Makhubele lodged a claim on the 2nd November 1998 on behalf of the Msengi community.

Farm name	Owner	Title Deed	Extent	Bonds/Endorsements	Holder
1. Bellevue 150 LT	Government of Lebowa	T19640/1939	2 722,9152 h	K1527/2000 RM	Lebowa Mineral Trust
2. Krugersrand 199 LT	City of Klerksdorp Local Municipality	T201/1906	2 012,8502 h	None	None
3. Pretoriushoek 146 LT	City of Klerksdorp Local Municipality	T201/1906	1 057,8170 h	None	None
4. Mount Pleasant 148 LT	City of Klerksdorp Local Municipality	T201/1906	2 415,422 h	None	None
5. Worcester 200 LT	Republic of South Africa	T5418/1914	3 013,3567 h	K4401/1999 RM	Lebowa Mineral Trust

The farms Krugersrand 199 LT, Mount Pleasant 148 LT and Pretoriushoek 149 LT are incorrectly captured at Deeds Office: Pretoria as belonging to City of Klerksdorp Local Municipality under Title Deed T201/1906 of which in actual fact they are unsurveyed state land situated in Greater Tzaneen Local Municipality.

The Regional Land Claims Commissioner of the Limpopo Province, is investigating this claim. Any party that has an interest in the above property is hereby invited to submit in writing **within 30 days** of publication of this notice, any comment or information or objection under Reference Number KRP 3620 to:

The Regional Land Claims Commission
 Limpopo Province
 Private Bag X9553
 POLOKWANE
 0700
 or

Submissions may also be delivered to:

First Floor

96 Kagiso House

Corner Rissik & Schoeman Streets

Polokwane

0700

MASHILE MOKONO

Regional Land Claims Commissioner, Limpopo Province

(11 April 2003)

NOTICE 987 OF 2003

CO-OPERATIVES TO BE STRUCK OFF THE REGISTER: KCV (KOÖPERATIEF) BEPERK AND MKB 1998 (KOÖPERATIEF) BEPERK

Notice is hereby given that the names of the abovementioned co-operatives will, after the expiration of sixty days from the date of this notice, be struck off the register in terms of the provisions of section 45(2) of the Co-operatives Act, 1981, and the co-operatives will be dissolved unless proof is furnished to the effect that the co-operatives are carrying on business or are in operation.

Any objections to this procedure, which interested persons may wish to raise, must together with the reasons therefor, be lodged with this office before the expiration of the period of sixty days.

Registrar of Co-operatives

Office of the Registrar of Co-operatives

Agricultural Building

20 Beatrix Street

Private Bag X237

Pretoria

0001

KENNISGEWING 987 VAN 2003

KOÖPERASIES VAN DIE REGISTER GESKRAP TE WORD: KCV (KOÖPERATIEF) BEPERK EN MKB 1998 (KOÖPERATIEF) BEPERK

Hiermee word bekendgemaak dat die name van bogenoemde koöperasies na verloop van sestig dae met ingang vanaf die datum van hierdie kennisgewing van die register geskrap sal word ooreenkomstig die bepalings van artikel 45(2) van die Koöperasiewet, 1981, en die koöperasies sal ontbind word tensy bewys gelever word dat die koöperasies handel drywe of in werking is.

Enige besware wat belanghebbende persone teen hierdie prosedure wil inbring, moet met vermelding van redes voor verstryking van die tydperk van sestig dae by hierdie kantoor ingedien word.

Registrateur van Koöperasies

Kantoor van die Registrateur van Koöperasies

Landbougebou

Beatrixstraat 20

Privaatsak X237

Pretoria

0001

(11 April 2003)

NOTICE 990 OF 2003

DEPARTMENT OF LAND AFFAIRS

I, Dr. Gillingwe Peter Mayende, Director-General of Land Affairs, in terms of section 8 of the Land Survey Act, 1997 (Act No. 8 of 1997), hereby prescribe the fees set out in the Annexure, as the fees which shall be charged for the products or services provided by the office of the Chief Director of Surveys and Mapping. The fees shall be payable on and after 1 April 2003 and shall replace the scale of fees promulgated by Notice No. 715 of 201 in *Government Gazette* No. 22145 dated 23 March 2001, which is hereby repealed.

ANNEXURE**SCALE OF FEES TO BE CHARGED IN THE OFFICE OF THE CHIEF DIRECTOR OF SURVEYS AND MAPPING****A. STANDARD PRODUCTS AND SERVICES****1. Maps of the national series**

Maps of the national series specified below, per map/print:

(a) Maps of the 1:10 000 Orthophoto series of the national map series per print:	
Diaz paper	R7,00
Diaz opaque film.....	R36,00
Bromide paper.....	R33,00
Ultra film transparency (Sepia).....	R75,00
(b) 1:50 000 topographical, South Africa	R10,00
(c) 1:250 000 topo-cadastral, South Africa	R10,00
(d) 1:500 000—	
(i) Topo-admin edition.....	R10,00
(ii) Aeronautical edition (ICAO symbols)	R15,00
(e) 1:1 000 000 world aeronautical chart (ICAO).....	R15,00
(f) 1:1 000 000 South Africa (4 sheets), per set.....	R60,00
(g) 1:2 000 000 South Africa (2002 Edition)	R15,00
(h) 1:2 500 000 topographical (Southern Africa).....	R15,00
(i) 1:2 500 000 magisterial districts and provinces (RSA)	R15,00
(j) Provincial Map, South Africa	R15,00
(k) Maps of the Regional Series (various scales).....	R15,00

Provided that the fees prescribed in this paragraph do not include packaging and postage.

2. Aerial Photography

For the supply of—

(a) Aerial photography products:	
(i) Black and white at contact scale.....	R6,00
(ii) Black and white enlargements up to twice contact scale	R25,00
(iii) Black and white enlargements up to three times contact scale.....	R33,00
(iv) Black and white enlargements greater than three times contact scale	R66,00
(v) Colour at contact scale	R22,00
(vi) Colour enlargements up to three times contact scale	R66,00
(vii) Colour enlargements greater than three times contact scale	R86,00
(viii) Panchromatic diapositive	R36,00
(ix) Colour diapositive.....	R58,00
(x) Flight Plans	
Diaz Paper	R7,00
Diaz Opaque film	R36,00
Ultra film transparency	R75,00

3. Products of the National Control Survey System

(a) Co-ordinates and/or heights of trigonometrical stations, town survey marks and bench marks:

(i) In printed format, per page	R1,20
(ii) In digital format, per point	R0,00
(iii) Plans of the national control survey network per print for every half square metre or portion thereof:	
Trigonometrical stations, town survey marks or bench marks.....	R7,00
Reconnaissance reports or locality reports.....	R5,50

Provided that a minimum fee of R20 shall be levied: Provided further that the Chief Director of Surveys and Mapping cannot guarantee that any trigonometrical station, town survey mark or bench mark for which data have been supplied has not been disturbed or removed: Provided further that the fees prescribed in this paragraph do not include packaging, postage and the cost of the transfer medium.

On request the Chief Directorate of Surveys and Mapping will continue to supply co-ordinates on Clarke 1880, but a levy of R0,50 per point will be charged on the data requested.

- (b) TrigNet (GPS) Data
Post Processing Data Only R0,00

Provided further that the fees prescribed in this paragraph do not include packaging, postage and the cost of the transfer medium.

4. Digital spatial information

The fees payable for the supply of listed digital spatial information where available as a standard product shall be limited to the cost of the transfer medium, packaging and postage:

(a) Digital topographical and related information:

Order to be specified per geographical area

- (a) Digital elevation model of 200 metres or 400 metres R0,00
(b) Digital elevation model of 50 metres R0,00
(c) Digital topographic information of medium resolution (1:500 000 map series) .. R0,00
Separate features which can be supplied: Communications and built-up areas, or Hydrography (rivers, dams, etc.) or Contours (100 metres) or Magisterial districts
(d) Digital topographic information of high resolution (1:500 000 map series) R0,00
Separate features which can be supplied:
Communications and built-up areas, or hydrography (rivers, dams, etc.) or contours (20 metres)
(e) Digital map image, per copy R0,00
(f) Digital orthophoto image, panchromatic or colour, per copy, where available ... R0,00
(g) Digital aerial photography image, panchromatic or colour, per copy (low resolution), where available R0,00

Provided that digital information shall be supplied in one of the following formats: Ascii feature, Map Info(.mif), Micro station(.dgn), Auto Cad(.Dxf) or Shape. Should the client require digital information in any other format, an hourly rate will apply to prepare the digital information: Provided further that the Chief Director of Surveys and Mapping can provide the data in the required format.

B. NON-STANDARD PRODUCTS AND SERVICES

1. Supply of prints

- (a) Prints of photographic film (excluding aerial photographs), per print for every half square metre or portion thereof:
(i) Positive or negative film R50,00
(ii) Direct film R95,00
(b) Map separates on positive or negative film, per separate R50,00
(c) Prints, per sheet:
(i) A4 size R5,50
(ii) A3 size R9,50
(iii) Larger than A3 size for every half square metre or portion thereof R15,50

Provided that the fees prescribed in this paragraph do not include packaging and postage: Provided further that the supply, nature, scale and material used for any print shall be at the discretion of the Chief Director of Surveys and Mapping.

2. Mosaics of aerial photographs

For each mosaic produced from—

- 1 or 2 aerial photographs R180,00
3 to 6 aerial photographs R225,00

Thereafter for each additional aerial photograph, add	R30,00
Provided that the fees prescribed in this paragraph do not include packaging and postage: Provided further that the supply and nature of mosaics shall be at the discretion of the Chief Director of Surveys and Mapping.	
3. Preparation of certificates	
For each half hour or portion thereof spent in the preparation of any certificate	R130,00
4. Reports to courts	
For each hour or part thereof spent in the preparation of a court report or an affidavit.....	R130,00
5. Lamination services	
For every square metre or portion thereof:	
—38 microns thickness.....	R20,00
—75 microns thickness.....	R30,00
6. Miscellaneous	
For any work or service not specified elsewhere in this scale of fees, the charge shall be on a time basis at the rate of R130 per hour or portion thereof: Provided that searches in the office shall be made subject to such conditions as the Chief Director of Surveys and Mapping may from time to time determine. Requests for customised products or services will be dealt with on a quotation basis, including MapAware products, workshops and specialised maps.	
7. Digital data	
Fees charged for these products excludes the cost of postage, transfer medium and packaging.	
(a) Town names and geographical co-ordinates	
Eastern Cape.....	R50,00
Free State.....	R50,00
Gauteng.....	R50,00
Mpumalanga.....	R50,00
KwaZulu-Natal.....	R50,00
Northern Cape.....	R50,00
North West.....	R50,00
Northern Province.....	R50,00
Western Cape.....	R50,00
RSA.....	R50,00
(b) Transformation software	
WGSTRN ver 2.12	
Transform between Mod Clarke 1880 and WGS84 or vice versa.....	R50,00
Transformation parameters	
Transformation parameters per 1:50 000 topo sheet.....	R50,00
GEOTRAN98	
To convert Y X co-ordinates to $\Phi\lambda$ and vice versa	
To convert UTM to $\Phi\lambda$ and vice versa, geocentric co-ordinates, calculate joins, etc	R50,00
(c) Digital magisterial maps 1:500 000 scale all provinces	R50,00
(d) Digital coastline 1:500 000 of RSA	R50,00

C. Packaging and postage

1. Notes:

Mailing services available:

- Domestic surface mail
- Speed service Couriers (Priority Mail)
- Collection at counter by courier of choice

For packaging combinations of the products listed below a separate list of general combinations has been supplied. Clients to check the costs of separate packaging against the combination packaging to see which is the more economical of the two options.

The fee for packaging including postage within South Africa per order shall be:

(a) Maps and prints

Maps of the National Series, Orthophotos, Flight Plans, Control Survey Network Plans, etc.

Domestic surface mail

1 to 15 maps or prints R27,00

16 to 30 maps or prints	R41,00
31 to maximum 75 maps or prints.....	R55,00
Speed service couriers (Priority Mail)	
1 to 15 maps or prints	R47,76
16 to 30 maps or prints	R58,14
31 to maximum 75 maps or prints.....	R103,36
Counter collection (Courier)	
Packaging costs for courier collection for any of the above products per package.....	R15,00
(b) Photographic products	
Domestic surface mail	
Contact prints and diapositives max. 100 per package	R27,00
Enlargements max. 10 per package	R27,00
Enlargements max. 20 per package	R38,00
Speed service couriers (Priority Mail)	
Contact prints and diapositives max. 100 per package	R47,76
Enlargements max. 10 per package	R47,76
Enlargements max. 20 per package	R58,14
Counter collection (Courier)	
Packaging costs for courier collection for any of the above products per package.....	R25,00
(c) Digital products	
Domestic surface mail	
1 to 10 Compact discs (CD)	R25,00
11 to 20 Compact discs (CD)	R28,00
21 to 40 Compact discs (CD)	R30,00
1 to 10 90 mm Diskette (Stiffy).....	R25,00
The above excludes electronic media	
Speed Service Courier (Priority Mail)	
1 to 10 Compact discs (CD)	R34,08
11 to 20 Compact discs (CD)	R47,76
21 to 40 Compact discs (CD)	R58,14
1 to 10 90 mm Diskette (Stiffy).....	R34,08
The above excludes electronic media	
Counter Collection (Courier)	
Packaging costs for courier collection for any digital product per package.....	R3,00
Electronic mediums for digital products extra if not supplied by clients.	
Compact discs (CD)	R20,00
90 mm diskette (Stiffy).....	R6,00
(d) Combination packaging	
Domestic surface mail	
Max 10 maps/prints	R31,50
Max 50 contract prints and diapositives	
Max 10 enlargements	
Max 10 compact discs/90 mm diskettes	
Max 20 maps/prints	R42,50
Max 100 contact prints and diapositives	
Max 20 enlargements	
Max 20 compact discs/90 mm diskettes	
Max 30 maps/prints	R49,00
Max 150 contact and diapositives	
Max 30 enlargements	
Max 30 compact discs/90 mm diskettes	
Speed surface couriers (Priority Mail)	
Max 10 maps/prints	R73,00

Max 50 contact prints and diapositives	
Max 10 enlargements	
Max 10 compact discs/90 mm diskettes	
Max 20 maps/prints	R134,00
Max 100 contact prints and diapositives	
Max 20 enlargements	
Max 20 compact discs/90 mm diskettes	
Max 30 maps/prints	R180,00
Max 150 contact prints and diapositives	
Max 30 enlargements	
Max 30 compact discs/90 mm diskettes	
Counter collection (Courier)	
Packaging costs for courier collection for any of the above products per package.....	R15,00
(e) Reports	
Any report or copy on A4 or A3 paper per envelope.....	R8,00
Costs for courier collection per envelope	R1,50
(f) Prints supplied in terms of paragraphs 2 (a) and 2 (f)	
	R8,00
Provided that in the event of a combination of products being ordered that the higher tariff for postage shall apply, eg. an order for enlargements and contact prints will incur the higher postage fee.	
Provided further that the fee for items and quantities not specified above, special deliveries and delivery services for foreign orders will be available on request.	

Website and e-mail address

The Website address of the Chief Directorate of Surveys and Mapping is as follows:

<http://w3sli.wcape.gov.za>

To order and purchase products electronically where available, go to the section Marketing and Sales and click on the icon "Map Manager". The Program will guide you through the process.

E-mail address for ordering products

Sales@sli.wcape.gov.za

E-mail address for ordering TrigNet data

TRIGNET@sli.wcape.gov.za

E-mail address for general communication

Cdsm@sli.wcape.gov.za

(11 April 2003)

NOTICE 991 OF 2003**BOARD OF TARIFFS AND TRADE****CUSTOMS AND EXCISE TARIFF APPLICATIONS: LIST 7/2003**

The following application concerning the Customs and Excise Tariff has been received by the Board on Tariffs and Trade. Any objections to or comments on this representation should be submitted to the Chairperson, Board of Tariffs and Trade, Private Bag X753, Pretoria, 0001, within six weeks of the date of this notice. Attention is drawn to the fact that the rates of duty mentioned in the applications are those requested by the applicants and that the Board may, depending on its findings, recommend lower or higher rates of duty.

Rebate of the full duty on:

Segmental ball plug valves, positioner and actuator contained in a single housing for use by the pulp and paper industry.

Applicant:

Monitor Instruments (Pty) Ltd, PO Box 305, Milnerton, 7435.

[BTT Reference: T5/2/18/1(020002) Enquiries: Mr D. L. Smith, tel. 012 428-7820, fax 012 428-7717]

Reduction of the duty on:

Printing blankets with micro grounded surface in standard gauges of 1 mm but not exceeding 2,58 mm and elasticity or stretching capability of not exceeding 0,7% at 500 N/5cm, classifiable under tariff heading 40.08, from a rate of duty of 15 per cent to free.

Applicant:

Hi Tech Graphics, Unit 4, Canstone Park 1277, Umgeni Road, Durban, 4001.

[BTT Reference: T/5/2/7/5/1(030019) Enquiries: C. Grobbelaar, tel. (012) 428 7754, fax (012) 428 7744]

Note: The duty payable on imported printing blanket will result in the industry being forced to increase its prices, thereby affecting the consumer.

LIST 6/2003 WAS PUBLISHED UNDER GENERAL NOTICE 954 OF 4 MARCH 2003.

(11 April 2003)

BOARD NOTICE RAADSKENNISGEWING

BOARD NOTICE 32 OF 2003

DEFINING OF THE ESTATE KEERWEDER

The Wine and Spirit Board, acting under section 6 of the Wine of Origin Scheme published by Government Notice No. R.1434 of 29 June 1990, hereby defines the piece of land specified in the Schedule as an estate under the name Keerweder.

M. H. VAN DER MERWE

Sekretaris: Wyn- en Spiritusraad

SCHEDULE

1. The farm 1580, Paarl.

RAADSKENNISGEWING 32 VAN 2003

OMSKRYWING VAN DIE LANDGOED KEERWEDER

Die Wyn- en Spiritusraad, handelende kragtens artikel 6 van die Wyn van Oorsprong-skema gepubliseer by Goewermentskennisgewing No. R.1434 van 29 Junie 1990 omskryf hierby die stuk grond in die Bylae gespesifiseer as 'n landgoed onder die naam Keerweder.

M. H. VAN DER MERWE

Sekretaris: Wyn- en Spiritusraad

BYLAE

1. Die plaas 1580, Paarl.
-

Dog ate your Gazette?
... read it online



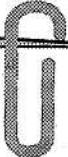
www.SA Gazettes.co.za
.....

A new information Portal keeping you up to date with news, legislation, the Parliamentary programme and which is the largest pool of SA Gazette information available on the Web.

- Easily accessible through the www!
 - Government Gazettes - from January 1994
 - Compilations of all Indexes pertaining to the past week's Government Gazettes
 - All Provincial Gazettes - from September 1995
 - Parliamentary Bills - as of January 1999
- Available in full-text, with keyword searching
- Sabinet Online scans, formats, edits and organize information for you. Diagrams and forms included as images.
- No stacks of printed gazettes - all on computer. Think of the storage space you save.
- Offers Bill Tracker - complementing the SA Gazettes products.

For easy electronic access to full-text gazette info, subscribe to the SA Gazettes from Sabinet Online. Please visit us at www.sagazettes.co.za

Sabinet
 *Online*



*Looking for back copies and out of print issues of
the Government Gazette and Provincial Gazettes?*

The National Library of SA has them!

Let us make your day with the information you need ...

National Library of SA, Pretoria Division

PO Box 397

0001 PRETORIA

Tel.:(012) 321-8931, Fax: (012) 325-5984

E-mail: infodesk@nlsa.ac.za



*Soek u ou kopieë en uit druk uitgawes van die
Staatskoerant en Provinsiale Koerante?*

Die Nasionale Biblioteek van SA het hulle!

Met ons hoef u nie te sukkel om inligting te bekom nie ...

Nasionale Biblioteek van SA, Pretoria Divisie

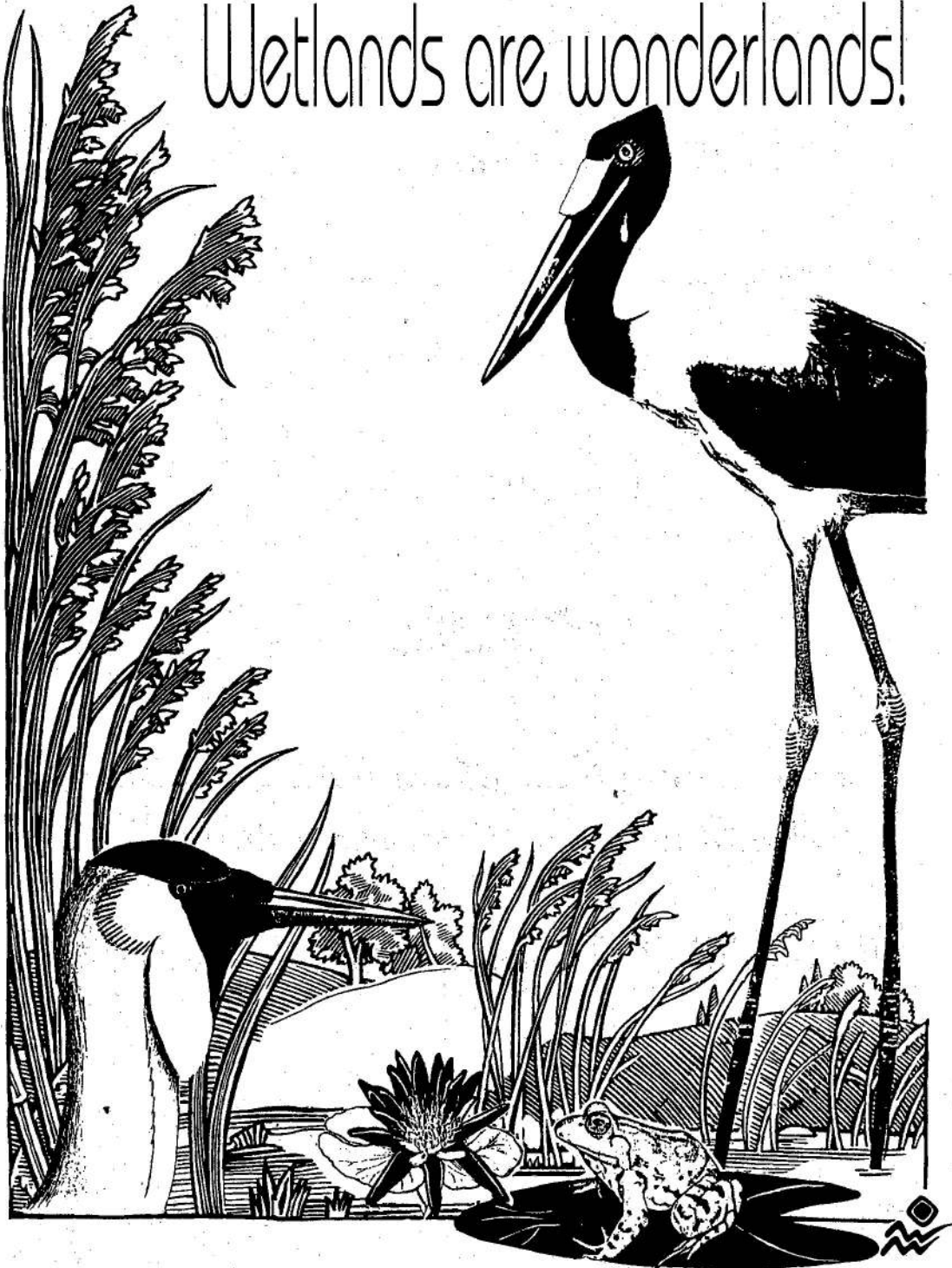
Posbus 397

0001 PRETORIA

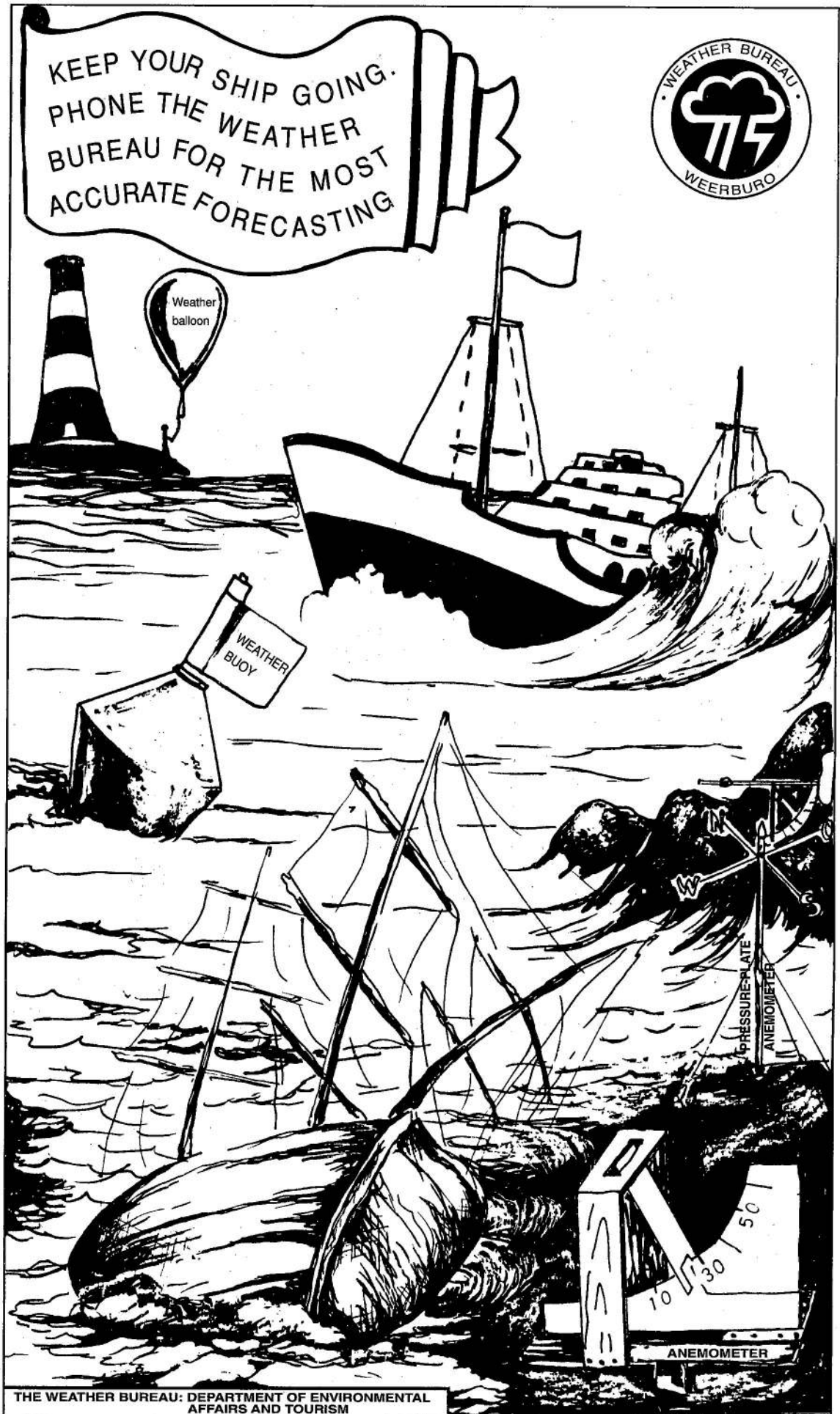
Tel.:(012) 321-8931, Faks: (012) 325-5984

E-pos: infodesk@nlsa.ac.za

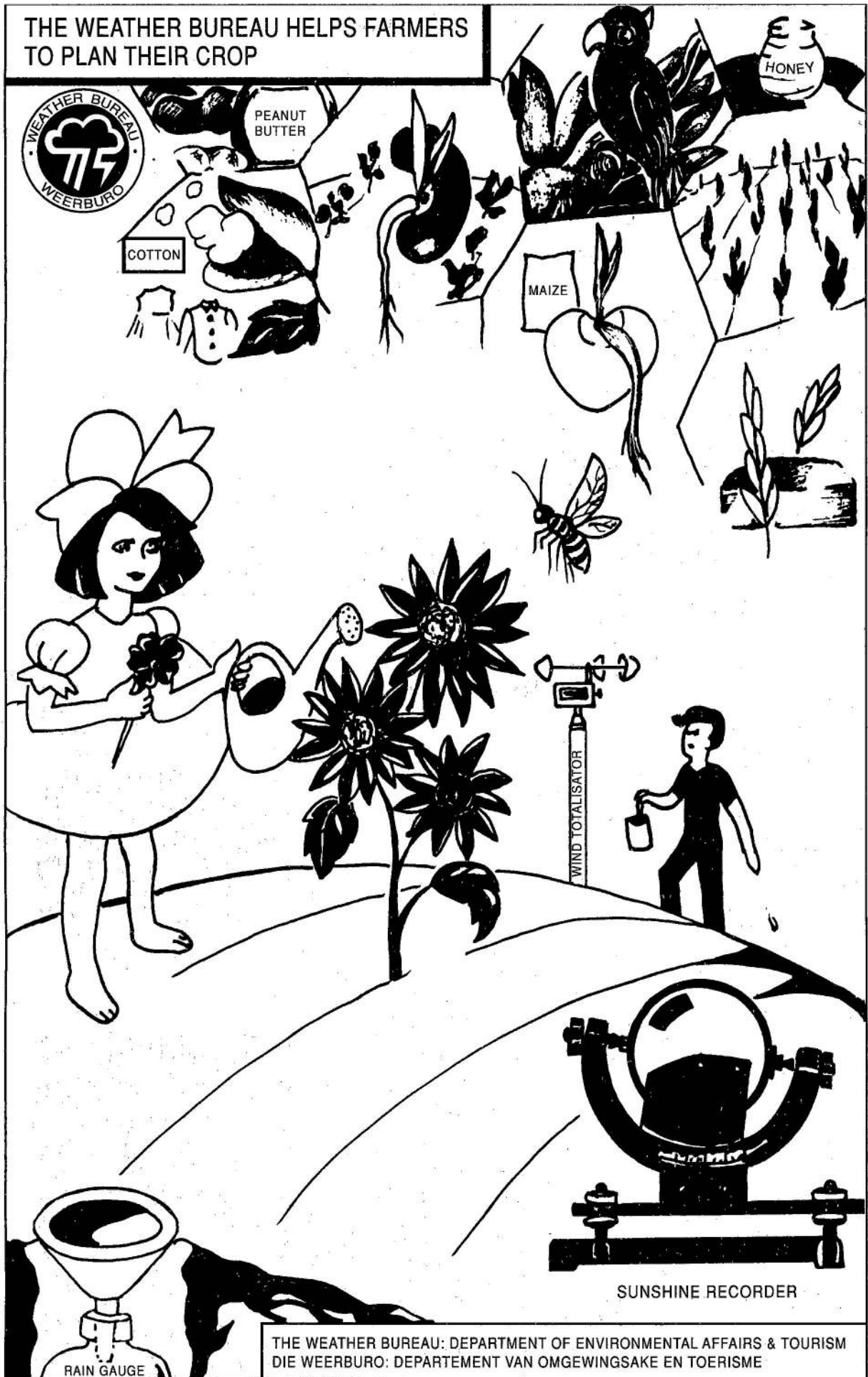
Wetlands are wonderlands!



Department of Environmental Affairs and Tourism



THE WEATHER BUREAU HELPS FARMERS TO PLAN THEIR CROP



THE WEATHER BUREAU: DEPARTMENT OF ENVIRONMENTAL AFFAIRS & TOURISM
DIE WEERBURO: DEPARTEMENT VAN OMGEWINGSAKE EN TOERISME

Printed by and obtainable from the Government Printer, Bosman Street, Private Bag X85, Pretoria, 0001

Publications: Tel: (012) 334-4508, 334-4509, 334-4510

Advertisements: Tel: (012) 334-4673, 334-4674, 334-4504

Subscriptions: Tel: (012) 334-4735, 334-4736, 334-4737

Cape Town Branch: Tel: (021) 465-7531

Gedruk deur en verkrygbaar by die Staatsdrukker, Bosmanstraat, Privaatsak X85, Pretoria, 0001

Publikasies: Tel: (012) 334-4508, 334-4509, 334-4510

Advertensies: Tel: (012) 334-4673, 334-4674, 334-4504

Subskripsies: Tel: (012) 334-4735, 334-4736, 334-4737

Kaapstad-tak: Tel: (021) 465-7531